

RADIATORE ELETTRICO A BAGNO D'OLIO

ELECTRIC OIL FILLED RADIATOR

RADIATEUR ELECTRIQUE A BAIN D'HUILE

ELEKTRO ÖL-RADIATOR

ELEKTRISCHE RADIATOR

RADIADOR ELÉCTRICO DE TERMOFLUIDO

RADIADOR ELÉCTRICO A ÓLEO

Tou kalorifeðr ladiouð

AF ELEKTRISK OLIERADIATOR

OLJEFYLLT VARMEELEMENT

ELEKTRISK OLJEFYLT RADIATOR

ÖLJYLLÄ TÄYTETTY SÄHKÖRADIOATTORI

Электрический масляный радиатор

ELEKTRYCZNY GRZEJNIK OLEJOWY

ELEKTROMOSOLAJFÜRDŐS RADIÁTOR

ELEKTRICKÝ RADIÁTOR S OLEJOVOU LÁZNÍ

ELEKTRICKÝ RADIÁTOR NA OLEJ

RADIATOR ELECTRIC CU BAIE DE ULEI

TKTRNHBXTCRB VFCKTY HF LBNJH

ELEKTRIČNI KUPAONSKI RADIJATOR

PUNJEN ULJEM

Istruzioni per l'uso

Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzingen

Instruções de utilização

Manual de instrucciones

Οδηγίες χρήσης

Brugsvejledning

Bruksanvisning

Käyttöohjeet

Használati utasítás

Instrukcja obsługi

Инструкции по эксплуатации

Használati utasítás

Návod na použitie

Upute za uporabu

Návod km použití



Lampada spia
Pilot lamp
Voyant lumineux
Kontrolllampe
Controlelampje
Piloto
Luz piloto
Ενδεικτική λυχνία

Varsellampe
Kontrolllampe
Signallampe
Merkkivalo
Jelzőlámpa
Svĕtlĕná kontrolka
Lampka kontrolna
Kontrolna lampica

Maniglia
Handle
Poignée
Griff
Handgriep
Asa
Λαβή
Pega

Händtak
Handtag
Håndgreb
Kahva
Fogantyú
Rukojet'
Uchwył
Ručka

Selezione termostato
Thermostat dial
Sélection thermostat
Thermostat-Wahlscheibe
Thermostaatschijf
Selección termostato
Seleccāo do termóstato
Επιλογή θερμοστάτη
Termostatvelger

Termostatskiva
Termostatvælger
Termostaatin levy
Termosztát beállítás
Volba termostatu
Przycisk wyboru
termostatu
Brojčanik termostata

Manopola termostato
Thermostat knob
Bouton thermostat
Thermostat-Taste
Thermostaatknap
Botón termostato
Tecla do termóstato
Πλήκτρο
θερμοστάτη

Termostattast
Termostatvred
Termostaatknap
Termostaatin nuppi
Termosztát gomb
Tlačítko termostatu
Pokrętko termostatu
Dugme termostata

Interuttore
Switch
Interruteur
Schalter
Schakelaar
Interrupitor
Interrupitor
Διακόπτης
Bryter

Strömbrytare
Afbryderknap
Katkaisin
Kapsoló
Vypínač
Przełącznik
Prekidač

Avvolgicavo
Cord storage
Dispositif
enroulement
cordon
Kabelaufwicklung
Snoerberging
Recogecable
Enrolador do cabo
Τύλιγμα καλωδίου

Ledningsrom
Sladdvinda
Ledningsoprulning
Johdon pidike
Kábeltartó
Navíječ šňůry
Schowek na przewód
zasilający
Spremnik za kabel

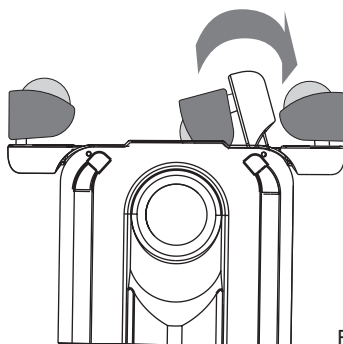


Fig. 1

ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

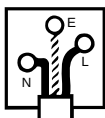
- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below. **WARNING:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow	Earth
Blue	Neutral
Brown	Live



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

1. GENERALITA'

Togliere l'apparecchio dalla scatola imballo, e capovolgerlo quindi appoggiarlo sul polistirolo. Controllare l'integrità del cavo di alimentazione e che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto. Non far funzionare l'apparecchio se danneggiato.

MODELLI CON "EASY WHEEL SYSTEM"

Capovolgere il radiatore su un panno o altra superficie morbida per evitare di danneggiare la vernice. Aprire completamente le ruote ruotandole verso l'esterno (Fig. 1).

Rimettere il radiatore in posizione.

ATTENZIONE: utilizzare il radiatore tenendolo sempre in posizione verticale (ruote in basso, comandi in alto). Qualsiasi diversa posizione può creare una situazione di pericolo!

2. ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente verificare attentamente che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in V indicato sull'apparecchio e che la presa di corrente e la linea di alimentazione siano dimensionate al carico richiesto.
- COLLEGARE IL RADIATORE SOLAMENTE A PRESE DOTATE DI UNA EFFICIENTE MESSA A TERRA.
- Questo apparecchio è conforme alla direttiva 89/336/CEE e al D.M. 476/92 sulla compatibilità elettromagnetica.

3. FUNZIONAMENTO ED USO

ACCENSIONE

Inserire la spina nella presa di corrente e ruotare la manopola termostato sulla posizione massima. Accendere l'apparecchio come segue:

- Posizionare l'interruttore sulla posizione **I** per selezionare la potenza minima.
- Posizionare l'interruttore sulla posizione **II** per selezionare la potenza massima.

SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO

Per spegnere l'apparecchio posizionare l'interruttore nella posizione "0".

Regolazione termostato

Quando l'ambiente avrà raggiunto la temperatura desiderata, ruotare lentamente la manopola del termostato in senso antiorario fino ad udire un click l'apparecchio si spegne (la lampada spia si spegne).

La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

Funzione antigelo

Con il termostato in posizione ***** e l'interruttore in posizione **II**, l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia.

5. MANUTENZIONE

Prima di qualunque intervento staccare la spina dalla presa di corrente ed attendere che il radiatore sia freddo.

Il radiatore elettrico ad olio non richiede una particolare manutenzione. E' sufficiente spolverarlo con un panno soffice ed asciutto. Non usare mai polveri abrasive o solventi. Se necessario rimuovere eventuali concentrazioni di sporcizia servendosi di un'aspirapolvere.

6. AVVERTENZE

- Non usare il radiatore nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini o piscine.
- Non usare il radiatore per asciugare la biancheria, non appoggiare il cavo di collegamento sugli elementi caldi.
- Usare il radiatore sempre e soltanto in posizione verticale.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- **Al primo avvio, far funzionare l'apparecchio alla massima potenza per almeno 2 ore. Durante questa operazione aerare bene la stanza al fine di eliminare l'odore "di nuovo" che si sprigiona dall'apparecchio.**
- E' del tutto normale che l'apparecchio emetta degli "scricchiolii" al primo avvio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Il contenitore di questo apparecchio è riempito con una esatta quantità di olio e le riparazioni che ne richiedono l'apertura devono essere eseguite solo dal Costruttore o dal suo Servizio Assistenza. In caso di perdite di olio deve essere contattato il Costruttore o il suo Servizio Assistenza.
- Nel caso di rottamazione dell'apparecchio è necessario rispettare le disposizioni relative allo smaltimento dell'olio.
- Non utilizzare questo apparecchio in stanze, la cui area di base è inferiore a 4 m².

Un **dispositivo di sicurezza** interrompe il funzionamento del termoradiatore in caso di **surriscaldamento accidentale**. Per ripristinare il funzionamento, è necessario staccare la spina dalla presa per circa 30 minuti, eliminare la causa del surriscaldamento, quindi reinserire la spina.

Attenzione: per evitare pericoli causati da un accidentale ripristino del sistema di sicurezza, questo apparecchio non deve essere alimentato attraverso un timer esterno.



IMPORTANTE: Non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe surriscaldamenti pericolosi.

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.



Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve esser smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

1. GENERAL FEATURES

Remove the appliance from the packaging, turn upside down and rest on the polystyrene. Check that neither the appliance nor the power cable has been damaged in any way during transportation. Do not operate the appliance if damaged

2. FITTING THE FEET

Turn the radiator upside-down on a rug or a soft surface in order to prevent damaging the paint finish. Fully unfold the castors by turning them outwards (Fig.1).

Turn the radiator back to its upright position.

IMPORTANT

When in use, the radiator should always be kept vertical (wheels at the bottom, controls at the top). Any other position could be dangerous!

3. ELECTRICAL CONNECTION

- Before plugging the radiator into the mains, check that the voltage of your mains electricity supply corresponds to the value V indicated on the appliance and that the socket and power line are appropriately dimensioned.
- CONNECT THE RADIATOR TO EFFICIENTLY EARTHED SOCKETS ONLY
- This appliance complies with EEC Directive 89/336 and D.M. 476/92, relating to electromagnetic compatibility.

4. OPERATION AND USE

TURNING ON

Plug the appliance into the mains socket and turn the thermostat knob to maximum. Turn the appliance on as follows:

- Place the switch in the **I** position to select minimum power.
- Place the switch in the **II** position to select maximum power.

HOW TO SWITCH THE APPLIANCE OFF

To switch the appliance OFF position the switch in the "0" position.

ADJUSTING THE THERMOSTAT

When the room has reached the desired temperature, turn the thermostat knob slowly in an counterclockwise direction until you hear a click and the appliance turns off (indicator light off). The thermostat will now keep the temperature in the room constant, turning the heater on and off as appropriate.

Frost protection function

With the thermostat in position ***** and the switch in the **II** position, the appliance maintains the room at a temperature of about 5°C, preventing freezing with minimum energy consumption.

5. MAINTENANCE

Before carrying out any operation on the radiator, unplug from the electric mains and wait for it to cool. The oil-filled electric radiator requires no particular maintenance. It is sufficient to remove the dust with a soft, dry cloth. Never use abrasive powders or solvents. If necessary remove concentrations of dirt using a vacuum cleaner.

6. IMPORTANT

- Never use the radiator near a bath, shower, basin or swimming pool.
- Never use the radiator to dry damp garments. Never rest the cable on hot elements.
- Use the radiator in the vertical position only.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- When you start the radiator for the first time, leave it operating at maximum power for at least two hours. During this operation, ventilate the room well to eliminate the "new" smell emanating from the appliance.
- It is normal for the appliance to emit a squeaking noise when turned on for the first time.
- The appliance must never be placed immediately under a fixed mains socket.
- This radiator is filled with a precise quantity of oil and repairs which require it to be opened must be carried out exclusively by the manufacturer or an authorised service centre. In the case of oil leaks, contact the manufacturer or the authorised service centre.
- When scrapping the appliance, respect legislation on the disposal of oil.
- Do not use the appliance in rooms with a base area of less than 4 m².

The appliance is fitted with a **safety device** which will switch off it in case of accidental overheating. To reset, disconnect the plug from the power for 30 minutes, remove the cause of overheating then plug the appliance in again.

ATTENTION: in order to avoid any danger caused by an accidental resetting of the safety system, this appliance must not be powered through an external timer.



IMPORTANT: Never for any reason cover the appliance during operation as this could lead to dangerous overheating.

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.



At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service.

Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

1. GENERALITES

Sortez l'appareil de son emballage, retournez-le et posez-le sur le polystyrène.

Assurez-vous que le câble d'alimentation est en parfait état et que l'appareil n'a pas subi de dégâts pendant le transport.

2. MONTAGE DES PIEDS

Renverser le radiateur sur une couverture ou autre surface douce pour ne pas abîmer la peinture.

Déployer les roulettes complètement en les tournant vers l'extérieur (Fig. 1). Remettre le radiateur debout.

ATTENTION

Utiliser le radiateur exclusivement debout à l'endroit (roulettes en bas, commandes en haut).

Toute autre position pourrait être dangereuse!

3. BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, vérifiez attentivement si le voltage du secteur est le même que celui indiqué en V sur l'appareil et si la prise de courant et la ligne d'alimentation sont adéquates à la charge demandée.
- CONNECTEZ LE RADIATEUR ELECTRIQUE EXCLUSIVEMENT A DES PRISES DE COURANT DOTEES DE MISE A LA TERRE EFFICACE.
- Cet appareil est conforme à la Directive 89/336/CEE et au D.M. 476/92 sur la compatibilité électromagnétique.

4. FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Brancher la fiche dans la prise de courant et tourner le thermostat sur la position maximum.

Mettre le radiateur en marche comme suit:

- Mettre l'interrupteur sur **I** pour sélectionner la puissance minimale.
- Mettre l'interrupteur sur **II** pour sélectionner la puissance maximum.

ARRÊT DE L'APPAREIL

Pour arrêter l'appareil mettre l'interrupteur sur "0".

RÉGLAGE DU THERMOSTAT

Quand la pièce a atteint la température voulue, tourner lentement le thermostat dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'au "clic" et l'appareil s'arrête (le voyant s'éteint).

La température sera automatiquement réglée et maintenue constante par le thermostat.

Fonction antigel

Avec le thermostat à la position *****, l'interrupteur sur la position **II**, l'appareil maintient la pièce à une température de 5°C environ et empêche la congélation en toute économie d'énergie.

5. ENTRETIEN

Avant toute opération, débranchez le radiateur et attendez qu'il refroidisse.

Le radiateur électrique n'a pas besoin d'un entretien particulier. Il suffit d'enlever la poussière avec un chiffon doux et sec. Evitez les solvants et les poudres abrasives. Si besoin est, utilisez un aspirateur pour éliminer les saletés concentrées.

6. ATTENTION

- Evitez d'utiliser le radiateur près des douches, baignoires, lavabos, piscines, etc.
- Evitez d'utiliser le radiateur pour sécher le linge; ne posez pas le cordon électrique sur des éléments chauds.
- Utilisez le radiateur exclusivement en position verticale.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être changé par le fabricant, son service après-vente ou par une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- **Au premier démarrage, faites marcher l'appareil à la puissance maximale pendant au moins deux heures.**
- Pendant l'opération, aérez la pièce pour chasser l'odeur de neuf que dégage l'appareil.
- Il est tout à fait normal que l'appareil émette de petits "grincements" à la première mise en marche.
- Le réservoir de cet appareil est rempli d'une quantité d'huile précise. Les réparations exigeant l'ouverture de ce réservoir devront, par conséquent, être effectuées exclusivement par le fabricant ou par son service après-vente. Toute fuite d'huile doit être immédiatement signalée au fabricant ou à son service après-vente.
- Si vous devez démolir l'appareil, respectez les dispositions sur l'écoulement de l'huile.
- Evitez d'utiliser cet appareil dans des pièces dont la surface de base est inférieure à 4m².

Un **dispositif de sécurité** interrompt le fonctionnement du thermoradiateur en cas de **surchauffage accidentel**. Pour rétablir le fonctionnement, il est nécessaire de débrancher la fiche pendant 30 minutes, supprimer la cause du surchauffage et réinsérer la fiche dans la prise de courant.

ATTENTION: pour éviter les risques que provoquerait un enclenchement accidentel du système de sécurité, cet appareil ne doit pas être alimenté à travers un temporisateur externe.



IMPORTANT: Ne couvrez en aucun cas le radiateur en marche, vous pourriez provoquer une surchauffe dangereuse

AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC.



Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

1. ALLGEMEINES

Gerät aus der Packung nehmen, umdrehen und auf das Polystyrol legen. Vergewissern Sie sich, daß das Netzkabel unversehrt ist und das Gerät während des Transports nicht beschädigt wurde.

Falls es beschädigt ist, darf das Gerät nicht in Betrieb gesetzt werden.

2. MONTAGE DER ROLLEN

Den Radiator umkippen und ihn auf ein Tuch oder eine weiche Oberfläche legen, um zu vermeiden, dass die Lackierung beschädigt wird. Die Laufrollen ganz herausklappen, indem Sie sie nach außen drehen (Abb. 1). Den Radiator wieder senkrecht aufstellen.

ACHTUNG

Der Radiator darf nur in stehender Position betrieben werden (Laufrollen unten, Bedienfeld oben).

Jede hiervon abweichende Position kann zu Gefahrensituationen führen!

3. ELEKTRISCHER ANSCHLUß

- Bevor Sie den Schuko-Stecker in die Steckdose einführen, überzeugen Sie sich, ob die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung in Volt auch tatsächlich mit dem Stromnetz ihrer Wohnung identisch ist und ob Netzstecker und Netzleitung entsprechend der angegebenen Last bemessen sind.
- Achten Sie auch bitte darauf, daß die Steckdose für die Stromentnahme vorschriftsmäßig geerdet ist.
- Dieses Gerät entspricht der EU-Vorschrift 89/336 in bezug auf die elektromagnetische Kompatibilität.

4. BETRIEB UND GEBRAUCH

EINSCHALTEN

Den Netzstecker in die Steckdose stecken, und den Thermostatdrehknopf auf die maximale Position drehen. Schalten Sie dann den Konvektor wie folgt ein:

- Zur Wahl der Mindestleistungsstufe, den Schalter auf Position **I** stellen.
- Zur Wahl der Höchstleistungsstufe, den Schalter auf Position **II** stellen.

AUSSCHALTEN DES GERÄTES

Zum Ausschalten des Gerätes, den Schalter auf Position **"0"** stellen.

EINSTELLUNG DES THERMOSTATS

Sobald der Raum die gewünschte Temperatur erreicht hat, drehen Sie den Drehknopf des Thermostats nach links, bis ein Klicken zu vernehmen ist. Das Gerät schaltet sich aus (die Kontrolllampe erlischt).

Die auf diese Weise eingestellte Temperatur wird dank des Thermostats automatisch eingestellt und konstant gehalten.

Frostschutzstufe

Wenn der Thermostat auf der ***** Position eingestellt und die Schalter gedrückt sind, hält das Gerät die Raumtemperatur konstant, bei ca. 5°C und verhindert mit einem minimalen Energieaufwand die Frostgefahr.

5. REINIGUNG UND PFLEGE

Vor jedem Eingriff muß der Stecker aus der Steckdose gezogen, und abgewartet werden, bis das Gerät abgekühlt ist. Der elektrische Ölradiator bedarf keiner besonderen Pflege. Es genügt, ihn hin und wieder mit einem weichen, trockenen Tuch abzustauben. Keine scharfen oder scheuernden Putz- und Lösungsmittel verwenden. Wenn das Gerät stark verschmutzt ist, kann es mit einem Staubsauger gereinigt werden.

6. WICHTIGE HINWEISE

Bei Betrieb des Heizgerätes unbedingt beachten:

- Das Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Wasch- und Schwimmbecken aufstellen und benutzen.
- Keine Wäscheteile zum Trocknen über das Gerät legen, das Anschlußkabel nicht über das heiße Gerät hängen oder an die heißen Gerätfächen anlegen.
- Das Heizgerät nur in stehender Position benutzen.
- Wenn die Anschlußleitung dieses Geräts beschädigt wird, muß sie durch den Hersteller oder dessen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Beim erstmaligen Einschalten das Gerät mindestens 2 Stunden lang bei Höchstleistung eingeschaltet lassen. Während dieser Zeit den Raum gut lüften, um den unangenehmen "neuen" Geruch des Geräts zu eliminieren.
- Es ist ganz normal, daß bei der ersten Inbetriebnahme des Geräts "Knistergeräusche" zu hören sind.
- Das Heizgerät darf nicht direkt unter eine Steckdose aufgestellt werden.
- Der Ölradiator ist mit einer genau abgestimmten Menge Spezialöl gefüllt. Reparaturen, die ein Öffnen des Gerätes erfordern, sind ausschließlich dem Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst vorbehalten. Eventuelle Undichtigkeiten sind sofort dem Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst anzuzeigen.
- Bei Verschrottung des Geräts müssen die einschlägigen Bestimmungen über die Entsorgung von Altöl befolgt werden.
- Die Anschlußleitung nicht in Kabelbox einlegen, solange das Gerät noch heiß ist.
- Das Gerät darf nicht in Räumen mit Abmessungen unter 4m² betrieben werden. autorisierten Kundendienst anzuzeigen.

Eine **Sicherheitseinrichtung unterbricht** den Betrieb des Heizlüfters bei Überhitzung. Für die Wiederherstellung des Gerätebetriebes sind der Netzstecker zu ziehen und 30 Minuten abzuwarten. Die Störungsursache beseitigen und den Netzstecker wieder anschließen.

Achtung: Um eine Gefährdung durch ein unbeabsichtigtes Rücksetzen des Schutzschalters zu vermeiden, darf das Gerät nicht über eine externe Zeitschaltuhr versorgt werden.



WICHTIG: Das Gerät nie abdecken, wenn es im Betrieb ist. Dieses könnte die Temperatur des Ölradiators gefährlich hoch steigen lassen.

WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2002/96/EG.



Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.

Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

1. ALGEMEEN

Haal het apparaat uit de verpakkingendoos en zet hem vervolgens op zijn kop op het piepschuim. Controleer of de voedingskabel en het apparaat niet beschadigd zijn tijdens het transport. Laat het apparaat niet werken als het beschadigd is.

2. MONTAGE VAN DE VOETJES

Zet de radiator op zijn kop op een doek of een zacht oppervlak om beschadiging van de verflaag te voorkomen. Open de wielen volledig door ze naar buiten de draaien (fig. 1). Zet de radiator weer in de juiste positie.

ATTENTIE

Gebruik de radiator altijd in verticale positie (wielen onderaan, bedieningselementen bovenaan). Elke andere positie kan een gevaarsituatie opleveren!

3. ELEKTRISCHE AANSLUITING

- Alvorens de stekker in het stopcontact te steken, goed controleren of de netspanning overeenkomt met het op uw toestel aangeduide voltage en dat de stekker en de voedingslijn gedimensioneerd zijn volgens de gewenste spanning.
- **SLUIT UW ELEKTRISCHE RADIATOR ALLEEN AAN OP STOPCONTACTEN MET EFFICIËNTE AARDINGEN.**
- Dit apparaat is in overeenstemming met de Richtlijn 89/336/EEG inzake de elektromagnetische compatibiliteit.

4. WERKING EN GEBRUIK

INSCHAKELING

Steek de stekker in het stopcontact en draai de thermostaatknop in de maximale stand.

Schakel de radiator in als volgt:

- Zet de schakelaar in de stand **I** om het minimumvermogen te selecteren.
- Zet de schakelaar in de stand **II** om het maximumvermogen te selecteren.

UITSCHAKELEN APPARAAT

Om het apparaat uit te schakelen, zet de schakelaar in de stand "0".

Regeling thermostaat

Wanneer in het vertrek de gewenste temperatuur behaald werd, draai de thermostaatknop langzaam tegen de wijzers van de klok in tot u een klik hoort en het apparaat uitgaat (het controlelampje dooft). De aldus afgestelde temperatuur wordt automatisch geregeld en in stand gehouden door de thermostaat.

Anti-vriesfunctie

Met de thermostaat op de * stand en de schakelaars ingedrukt, handhaaft het apparaat de temperatuur in het vertrek op ongeveer 5°C, en verhindert op deze wijze het vriezen met een minimaal energieverbruik.

5. ONDERHOUD

Voor alle willekeurige werkzaamheden moet de stekker uit het stopcontact worden gehaald, en moet gewacht tot de radiator afgekoeld is.

De elektrische olieradiator vereist geen bijzonder onderhoud. Het is voldoende hem af te stoffen met een droge, zachte doek. Gebruik nooit schuurpoeders of oplosmiddelen. Als er eventueel geconcentreerd vuil moet worden verwijderd, gebruik daar dan een stofzuiger voor.

6. OPGELET

- Het apparaat niet gebruiken in de onmiddellijke nabijheid van douches, badkuipen, wasbakken of zwembaden.
- Gebruik de radiator niet om was te drogen, en zorg ervoor dat de voedingskabel niet in contact komt met het nog warme toestel.
- Gebruik de radiator altijd en alleen in verticale positie.
- Wanneer het stroomsnoer beschadigd is, wordt het vervangen door de fabrikant of zijn technische dienst, of in ieder geval door een persoon met gelijkaardige bekwaamheid, teneinde elk risico te vermijden.
- Laat het apparaat wanneer u het voor het eerst inschakelt, gedurende tenminste twee uur op maximale

kracht werken. Tijdens deze operatie dient de ruimte gelucht te worden, om de "nieuwe geur" die uit het apparaat komt te elimineren.

- Het is volkomen normaal dat het apparaat "gepiep" laat horen wanneer men hem voor het eerst aanzet.
- Dit verwarmingstoestel mag niet onder een vast stopcontact geplaatst worden.
- De houder van dit toestel bevat een exacte hoeveelheid olie en als hij voor reparaties opengemaakt moet worden, mag dat uitsluitend worden gedaan door de fabrikant of door diens Servicedienst. In geval van olie lekkages moet contact worden opgenomen met de fabrikant of de servicedienst.
- Als het apparaat gesloopt moet worden, moeten de voorschriften inzake de verwerking van olie als afval in acht genomen worden.
- Gebruik dit apparaat nooit in kamers waarvan de oppervlakte kleiner is dan 4m².

Een **veiligheidsmechanisme** onderbreekt het functioneren van de thermoradiator in geval dat er per ongeluk **oververhitting** ontstaat. Om het apparaat weer in werking te stellen, is het noodzakelijk de stekker 30 minuten uit het stopcontact te halen, de oorzaak van de oververhitting weg te nemen, en vervolgens de stekker weer in het stopcontact te steken.

OPGELET: om de gevaren te vermijden als gevolg van een toevallig herstel van het veiligheidssysteem, mag dit apparaat nooit gevoed worden met een externe timer.



BELANGRIJK: In geen enkel geval mag de radiator afgedekt worden wanneer hij in werking is, omdat hij dan gevaarlijk oververhit zou kunnen raken.

BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR DE CORRECTE VERWERKING VAN HET PRODUCT IN OVEREENSTEMMING MET DE EUROPESE RICHTLIJN 2002/96/EC



Aan het einde van zijn nuttig leven mag het product niet samen met het gewone huishoudelijke afval worden verwerkt. Het moet naar een speciaal centrum voor gescheiden afvalinzameling van de gemeente worden gebracht, of naar een verkooppunt dat deze service verschaft. Het apart verwerken van een huishoudelijk apparaat voorkomt mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid die door een ongeschikte verwerking ontstaan en zorgt ervoor dat de materialen waaruit het apparaat bestaat teruggewonnen kunnen worden om een aanmerkelijke besparing van energie en grondstoffen te verkrijgen. Om op de verplichting tot gescheiden verwerking van elektrische huishoudelijke apparatuur te wijzen, is op het product het symbool van een doorgekruiste vuilnisbak aangebracht.

1. GENERALIDADES

Retire el aparato de la caja de embalaje. Volcarlo y colocarlo encima del poliestireno. Compruebe que el cable de alimentación está íntegro y que el aparato no se ha dañado durante el transporte. No haga funcionar el aparato si se encuentra dañado.

2. MONTAJE DE LOS PIES

Vuelque el radiador sobre un paño o sobre otra superficie blanda para evitar estropear la pintura. Abra completamente las ruedas girándolas hacia el exterior (fig. 1). Coloque de nuevo el radiador en posición vertical.

ATENCIÓN:

Utilice el radiador siempre en posición vertical (ruedas abajo, mandos en alto).
¡Cualquier otra posición puede crear una situación de peligro!

3. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

- Antes de utilizarla comprobar que la tensión de la red corresponda a la indicada en la placa de datos del aparato y que la toma de corriente y la línea de alimentación sean acordes con las exigencias del dispositivo.
- CONECTE EL RADIADOR A UN ENCHUFE CON TOMA DE TIERRA EFECTIVA.
- El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que no se sigan las instrucciones arriba indicadas.
- Este aparato se ajusta a la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electromagnética.

4. FUNCIONAMIENTO Y UTILIZACIÓN

Enchufar el aparato a la corriente y girar el mando del termostato hasta la posición máxima. Encender el radiador de la forma siguiente:

- Situar el interruptor en la posición I para seleccionar la potencia mínima.
- Situar el interruptor en la posición II para seleccionar la potencia máxima.

APAGADO DEL APARATO

Para apagar el aparato, situar el interruptor en la posición "0".

Regulación del termostato

Quando la habitación haya alcanzado la temperatura elegida, girar lentamente el mando del termostato en el sentido de las agujas del reloj hasta oír un "click" y el aparato se apagará (el indicador luminoso se apaga). La temperatura fijada será automáticamente regulada y mantenida constante por el termostato.

Función antihielo

Con el termostato en posición * y II interruptor en la posición II, el aparato mantiene la estancia a una temperatura de 5°C e impide la formación de hielo, con un gasto mínimo de energía.

5. MANTENIMIENTO

Antes de cualquier operación, desenchufar el aparato y esperar que el radiador se enfríe. El radiador eléctrico de termofluído no necesita mantenimiento. Es suficiente quitar el polvo con un trapo suave y seco. Evite usar disolventes y polvos abrasivos. De ser necesario, quitar la suciedad acumulada con ayuda de un aspirador.

6. IMPORTANTE

- No use el radiador cerca de la bañera, lavabo, ducha o piscina.
- No use el radiador para secar ropa, no poner el cable de conexión sobre elementos calientes.
- Utilice el radiador siempre en posición vertical.
- Si el cable de alimentación está estropeado, el fabricante o su servicio de asistencia técnica, o en cualquier caso, una persona con una cualificación similar deberá sustituirlo para eliminar cualquier riesgo.
- **En la primera puesta en marcha, hacer funcionar el aparato a la máxima potencia durante no menos de dos horas. Durante esta operación, mantener el ambiente ventilado para eliminar el olor "a nuevo" que despiden el aparato.**

- Es totalmente normal que el aparato emita unos "crujidos" al ponerlo en marcha por primera vez.
- El aparato no debe estar colocado justo debajo de una toma de corriente fija.
- La envoltura de este aparato está rellena con una cantidad de aceite exacta y las reparaciones que requieren su apertura deben ser efectuadas únicamente por el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica. En caso de pérdida de aceite deben ser avisados el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica.
- En el caso de desguace del aparato, hay que respetar las disposiciones correspondientes a la eliminación del aceite.
- No utilizar este aparato en habitaciones cuya superficie sea inferior a 4 m².

Un **dispositivo de seguridad** interrumpe el funcionamiento del termoradiador en caso de **sobrecalentamiento** accidental. Para restablecer el funcionamiento, desenchufar el aparato por 30 minutos, eliminar la causa del sobrecalentamiento y volverlo a enchufar.

ATENCIÓN: para evitar peligros causados por una reposición accidental del sistema de seguridad, este aparato no debe ser alimentado mediante un programador externo.



IMPORTANTE: No cubra nunca el aparato durante el funcionamiento ya que ello provocaría recalentamientos peligrosos.

ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE.



Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos. Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

1. GENERALIDADES

Retire o aparelho da caixa de embalagem e emborque-o, em seguida, apoie-o sobre o polistireno. Certifique-se da integridade do cabo de alimentação eléctrica e que o aparelho não tenha sofrido danos durante o transporte. Não faça funcionar o aparelho se o mesmo estiver danificado.

2. MONTAGEM DOS PÉS

Vire o radiador ao contrário sobre um pano ou outra superfície macia para evitar danificar a tinta. Vire completamente as rodas para fora (Fig. 1). Coloque novamente o radiador na posição correcta.

ATENÇÃO

Utilize o radiador mantendo-o sempre na posição vertical (rodas em baixo, comandos em cima). Qualquer outra posição pode originar uma situação de perigo!

3. LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Antes de ligar o aparelho à tomada de corrente, verifique que a voltagem da sua instalação eléctrica é a mesma que está indicada no aparelho e se a tomada de corrente e a linha de alimentação são dimensionadas para a carga requisitada.
- Ligue o radiador somente a tomadas de corrente equipadas com ligação à terra eficientes.
- Este aparelho está em conformidade com a Directiva 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética.

4. FUNCIONAMENTO E UTILIZAÇÃO

Introduza a ficha na tomada de alimentação e rode o botão do termóstato para a posição máxima. Ligue o radiador da seguinte forma:

- Coloque o interruptor na posição **I** para seleccionar a potência mínima.
- Coloque o interruptor na posição **II** para seleccionar a potência máxima.

DESLIGAR O APARELHO

Para desligar o aparelho, coloque o interruptor na posição “0”.

Regulação do termóstato

Quando o ambiente tiver atingido a temperatura desejada, rode lentamente o botão do termóstato no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até ouvir um clique; o aparelho desliga-se (a luz piloto apaga-se). A temperatura assim fixada será automaticamente regulada e mantida constante pelo termóstato.

Função antigelante

Com o termóstato em posição ***** e o interruptor na posição **II**, o aparelho mantém o aposento numa temperatura de 5° C e impedindo a formação de gelo com um consumo mínimo de energia.

5. MANUTENÇÃO

Antes de efectuar qualquer intervenção, retire a ficha da tomada de corrente e aguarde que o aparelho se esfrie. O radiador eléctrico a óleo não requer alguma manutenção especial. É suficiente que remova o pó com um pano macio e seco; Não deve nunca usar pós abrasivos ou solventes. No caso se torne necessário, remova eventuais concentrações de sujidade utilizando um aspirador de pó.

6. CUIDADOS!

- Não utilizar o aparelho nas proximidades de duchas, banheiras, lavatórios, piscinas, etc.
- O aparelho deve estar sempre ligado a uma tomada de terra eficiente.
- Não utilizar o radiador para secar roupa; não colocar o cabo de ligação em contacto com o aparelho ainda quente.
- Utilizar o radiador sempre e somente em posição vertical.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, em todo o caso, por uma pessoa com uma qualificação semelhante, de modo a evitar qualquer risco.

- Para eliminar o odor de novo quando ligar o aparelho pela primeira vez, faça com que este funcione à potência máxima por pelo menos duas horas. Areje o ambiente durante esta operação.
- É normal que o aparelho emita “estalidos” na primeira ligação.
- O aparelho não deve ser colocado imediatamente sob uma tomada de corrente fixa.
- O reservatório deste aquecedor foi enchido com uma exacta quantidade de óleo e as operações que requerem a sua abertura devem ser efectuadas somente pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica. No caso de perdas de óleo deve ser contactado o Fabricante ou o seu Serviço de Assistência Técnica.
- No caso de demolição do aparelho, é necessário respeitar as disposições relativas à eliminação do óleo.
- Não utilizar este aparelho em quartos cuja área de base seja inferior a 4 m².

Este aparelho tem um **dispositivo de segurança** que interrompe o funcionamento do termoradiador no caso de **sobreaquecimento accidental**. Para restabelecer o funcionamento, é necessário desligar a ficha da tomada de corrente por 30 minutos, suprimir a causa do sobreaquecimento e de seguida ligar de novo a ficha.

ATENÇÃO: para evitar perigos causados por um restabelecimento accidental do sistema de segurança, este aparelho não deve ser alimentado por um temporizador externo.



IMPORTANTE: Nunca cubra o aparelho, em nenhuma circunstância, durante o funcionamento, pois tal originará um perigoso sobreaquecimento.

ADVERTÊNCIAS PARA A ELIMINAÇÃO CORRECTA DO PRODUTO NOS TERMOS DA DIRECTIVA EUROPEIA 2002/96/EC.



No fim da sua vida útil, o produto não deve ser eliminado juntamente com os resíduos urbanos.

Pode ser depositado nos centros especializados de recolha diferenciada das autoridades locais ou, então, nos revendedores que forneçam este serviço. Eliminar separadamente um electrodoméstico permite evitar possíveis consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública resultantes de uma eliminação inadequada, além de que permite recuperar os materiais constituintes para, assim, obter uma importante poupança de energia e de recursos.

Para assinalar a obrigação de eliminar os electrodomésticos separadamente, o produto apresenta a marca de um contentor do lixo com uma cruz por cima.

1. ΓΕΝΙΚΑ

Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία, αναποδογυρίστε την και τοποθετήστε την στο φελιζόλ. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο και η συσκευή είναι ανέπαφα και ότι δεν έχουν υποστεί βλάβες κατά τη μεταφορά. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν παρουσιάζει βλάβες.

2. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ

Γυρίστε ανάποδα τη συσκευή πάνω σε ύφασμα ή άλλη μαλακή επιφάνεια για να αποφύγετε βλάβες στη βαφή. Ανοίξτε εντελώς τους τροχούς γυρνώντας τους προς τα έξω (Εικ. 1).

Γυρίστε το καλοριφέρ σε όρθια θέση.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ πάντα σε κατακόρυφη θέση (τροχοί στο κάτω μέρος, χειριστήρια στο πάνω). Οποιαδήποτε διαφορετική θέση μπορεί να είναι επικίνδυνη.

3. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή βεβαιωθείτε ότι το δίκτυο παροχής ρεύματος έχει την ίδια τάση με αυτή που αναγράφεται στην ενδεικτική ετικέτα της συσκευής και ότι η πρίζα του ρεύματος και η γραμμή τροφοδοσίας είναι κατάλληλες για το απαιτούμενο φορτίο..
- ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΜΟΝΟ ΣΕ ΓΕΙΩΜΕΝΕΣ ΠΡΙΖΕΣ.
- Αυτή η συσκευή συμμορφούται με την οδηγία 89/336/ΕΟΚ και το Υ.Δ. 476/92 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

4. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Συνδέστε το φως στην πρίζα του ρεύματος και γυρίστε το διακόπτη του θερμοστάτη στο μέγιστο.

Ανάψτε το κονβέκτορ με τον ακόλουθο τρόπο:

- Τοποθετήστε το διακόπτη στη θέση I για να επιλέξετε την ελάχιστη ισχύ.
- Τοποθετήστε το διακόπτη στη θέση II για να επιλέξετε τη μέγιστη ισχύ.

ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Για να σβήσετε τη συσκευή γυρίστε το διακόπτη στη θέση "0".

Ρύθμιση θερμοστάτη

Όταν ο χώρος φτάσει στην επιθυμητή θερμοκρασία, γυρίστε αργά το διακόπτη του θερμοστάτη αριστερόστροφα έως ότου ακούσετε ένα "κλικ" για να σβήσει η συσκευή (η ενδεικτική λυχνία σβήνει). Η θερμοκρασία ρυθμίζεται αυτόματα και διατηρείται σταθερή από το θερμοστάτη.

Αντιψυκτική λειτουργία

Με το θερμοστάτη στη * θέση αυτή και με τους διακόπτες πατημένους, η συσκευή διατηρεί το δωμάτιο σε θερμοκρασία περίπου 5°C εμποδίζοντας την ψύξη με την ελάχιστη κατανάλωση ενέργειας.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, αποσυνδέστε το φως από την πρίζα του ρεύματος και περιμένετε να κρυώσει το καλοριφέρ.

Το ηλεκτρικό καλοριφέρ λαδιού δεν απαιτεί ιδιαίτερη συντήρηση. Αρκεί να το ξεσκονίζετε με ένα μαλακό και στεγνό πανί. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικά σε σκόνη και διαλύτες. Εν ανάγκη, αφαιρέστε τυχόν συγκεντρωμένους ρύπους χρησιμοποιώντας ηλεκτρική σκούπα.

6. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε ντουσιέρες, μπανιέρες, νιπτήρες ή πισίνες.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ για το στέγνωμα ρούχων, μην ακουμπάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω στα ζεστά σώματα του καλοριφέρ.
- Χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ πάντα και μόνο σε όρθια θέση.
- Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το Σέρβις του ή από ειδικευμένο τεχνικό, για να αποφεύγεται κάθε πιθανός κίνδυνος.
- **Την πρώτη φορά που θα χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, αφήστε την να λειτουργήσει στη μέγιστη ισχύ τουλάχιστον για 2 ώρες. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας φροντίστε για τον καλό αερισμό του δωματίου για να εξαλειφθεί η οσμή "καινούργιου" που ελευθερώνει η συσκευή.**
- Οι τριγμοί που ακούγονται κατά την πρώτη χρήση της συσκευής είναι απόλυτα φυσιολογικοί.
- Η συσκευή δεν πρέπει να συνδέεται κάτω από μια μόνιμη πρίζα.
- Το δοχείο της συσκευής περιέχει σταθερή ποσότητα λαδιού και οι επισκευές που απαιτούν το άνοιγμά του πρέπει να εκτελούνται μόνο από τον κατασκευαστή ή από το Σέρβις του. Σε περίπτωση διαρροής λαδιού απευθυνθείτε στον κατασκευαστή στο Σέρβις.
- Σε περίπτωση διάλυσης της συσκευής τηρείστε τις διατάξεις σχετικά με τη διάθεση του λαδιού.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε δωμάτια με εμβαδόν μικρότερο από 4 m².

Ένα **σύστημα ασφαλείας** διακόπτει τη λειτουργία του καλοριφέρ σε περίπτωση τυχαίας υπερθέρμανσης. Για να αποκαταστήσετε τη λειτουργία, πρέπει να αποσυνδέσετε το φις από την πρίζα για περίπου 30 λεπτά, να αποκαταστήσετε την αιτία της υπερθέρμανσης και στη συνέχεια να ξανασυνδέσετε το φις.



Προσοχή: για να αποφύγετε κινδύνους από την τυχαία επαναφορά του συστήματος ασφαλείας, αυτή η συσκευή δεν πρέπει να τροφοδοτείται μέσω ενός εξωτερικού χρονοδιακόπτη.

Προειδοποιήσεις για τη σωστή διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ



Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, το προϊόν δεν πρέπει να διατίθεται με τα αστικά απορρίμματα.

Μπορεί να διατεθεί σε ειδικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής που ορίζουν οι δημοτικές αρχές, ή στις αντιπροσωπείες που παρέχουν αυτήν την υπηρεσία. Η διαφοροποιημένη διάθεση μιας ηλεκτρικής συσκευής επιτρέπει την αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την υγεία από την ακατάλληλη διάθεση καθώς και την ανακύκλωση υλικών από τα οποία αποτελείται ώστε να επιτυγχάνεται σημαντική εξοικονόμηση ενέργειας και πόρων. Για την επισήμανση της υποχρεωτικής χωριστής διάθεσης, το προϊόν φέρει το σήμα του διαγραμμένου τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων.

1. GENERELT

Fjern emballagen fra apparatet; vend det om og stil det på polystyrenplasten. Kontroller, at hverken forsyningsledningen eller apparatet er blevet beskadiget under transporten. Tænd ikke for apparatet, hvis det er beskadiget.

2. MONTERING AF STØTTEFØDDER

Stil radiatoren på hovedet på et stykke stof eller et andet blødt underlag, således at lakken ikke beskadiges. Klap hjulene helt ud ved at dreje dem udadtil (Fig. 1).

Stil radiatoren rigtigt igen.

GIV AGT

Radiatoren skal altid stå lodret, når den er i funktion (hjulene nede, styreanordningerne oppe). Hvis den stilles på hvilken som helst anden måde, kan der opstå faresituationer!

3. ELEKTRISK TILSLUTNING

Før der tændes for apparatet kontrolleres at spændingsangivelsen på typepladen svarer til den lokale netspænding

SLUT KUN VARMEAPPARATET TIL ET STIK MED JORDFORBINDELSE.

Dette apparat er i overensstemmelse med EF Direktiven 89/336, vedrørende den elektromagnetiske kompatibilitet.

4. BRUGSANVISNING

Sæt stikket i stikkontakten og drej termostaten helt over på maksimum.

Varmluftovnen radiatoren på følgende måde:

- Stil kontakten på **I** for at vælge den minimale styrke.
- Stil kontakten på **II** for at vælge den maksimale styrke.

SLUKNING AF APPARATET

Apparatet slukkes ved at stille kontakten på "0".

Regulering af termostaten

Når man opnår den ønskede temperatur i omgivelserne, skal man langsomt dreje termostaten mod uret, indtil man hører et "klik", og apparatet slukkes (signallampen slukkes).

Den således fastsatte temperatur reguleres automatisk og opretholdes konstant af termostaten.

Antifrost program

Termostaten skubbes til * og der trykkes på afbryderne. Apparatet vil nu holde rumtemperaturen på ca. 5°C og sikre mod frostskafer med et minimalt energiforbrug. tilfede tid er gået.

5. UNDERHÅLL

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och vänta tills apparaten är kall innan du utför något underhållsarbete.

Ditt elektriska oljefyllda värmeelement behöver inget särskilt underhåll. Damma av det med en mjuk trasa, använd inte slippulver eller lösningsmedel. Om nödvändigt kan du ta bort ev. dammansamlingar med en dammsugare.

6. ADVARSLER

- Apparatet må ikke anvendes i nærheden af shower, badekar, kummer svømmebassiner, M.M.
- Brug ikke radiatoren til at tørre tøj på, og undgå at ledningen kommer i kontakt med de varme dele.
- Brug altid kun radiatoren i opret stilling.

- Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller dennes Serviceassistance eller under alle omstændigheder af en person med tilsvarende kvalifikation for at undgå enhver form for risiko.
- **For at fjerne den lugt, der hænger ved radiatoren, mens den er ny, bør man første gang lade den fungere ved maks. temperatur i ca. 2 timer og udlufte rummet imens.**
- Det er helt normalt, at radiatoren udsteder knirkende lyde første gang den startes.
- Radiatoren bør ikke placeres direkte under en stikkontakt.
- Radiatorens beholder indeholder en præcist udmålt mængde olie. Enhver reparation, der indebærer en åbning af beholderen, må kun udføres af producenten eller af et af producentens servicecentre. Hvis radiatoren taber olie, bør man henvende sig til producenten eller til et af de specialiserede servicecentre.
- I forbindelse med skrotning af apparatet er det nødvendigt at overholde forskrifterne vedrørende bortskaffelse af olie.

Disse radiatorsystemer bør ikke benyttes i rum, hvis gulvareal er under 4 m².

Apparatet er forsynet med en **automatisk overophedningssikring**. Hvis apparatet bliver overophedet, slukker det automatisk. Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af. Fjern årsagen til overophedningen, og sæt herefter stikket tilbage i stikkontakten.

ADVARSEL: for at undgå farer forårsaget af uheldige genoprettelser af sikkerhedssystemet, må dette apparat ikke fødes ved hjælp af en timer udenfor apparatet.



VIGTIGT: Apparatet må under ingen omstændigheder tildækkes, da der derved kan forekomme farlig overophedning.

VIGTIG INFORMATION ANGÅENDE BORTSKAFFELSE AF PRODUKTET I OVERENSSTEMMELSE MED EF DIREKTIV 2002/96/CE.



Ved afslutningen af dets produktive liv må produktet ikke bortskaffes som almindeligt affald. Det bør afleveres på et specialiseret lokalt genbrugscenter eller til en forhandler der yder denne service. At bortskaffe et elektrisk husholdningsapparat separat gør det muligt at undgå eventuelle negative konsekvenser for miljø og helbred på grund af upassende bortskaffelse og det giver mulighed for at genbruge de materialer det består af og dermed opnå en betydelig energi- og ressourcebesparelse. Som en påmindelse om nødvendigheden af at bortskaffe elektriske husholdningsapparater separat, er produktet mærket med en mobil affaldsbeholder med et kryds.

1. ALLMÄNNA ANVISNINGAR

Tag ut apparaten ur dess emballage och vänd den sedan upp och ned på polystyrenemballaget. Kontrollera att varken apparaten eller nätkabeln har skadats under transporten. Använd inte apparaten om den är skadad.

2. MONTERING AV FÖTTERNA

Vänd radiatortorn upp och ned på en trasa eller annat mjukt underlag så att inte lackeringen skadas. Öppna hjulen helt genom att vrida dem utåt (fig. 1). Sätt tillbaka radiatortorn på plats.

OBS:

Radiatortorn ska alltid vara placerad vertikalt när den används (hjulen nedåt, kommandona uppåt). Det kan vara farligt att använda den placerad på något annat sätt!

3. ELEKTRISK ANSLUTNING

- Innan ni sticker in stickkontakten i vägguttaget kontrollera att nätspänningen motsvarar den som är angiven på apparaten.
- ANSLUT ENBART APPARATEN TILL STRÖMUTTAG FÖRSEDDA MED TILLRÄCKLIG JORDNING.
- Denna utrustning följer Direktiv 89/336/CEE vad gäller elektromagnetisk kompatibilitet.

4. FUNKTION OCH ANVÄNDNING

IGÅNGSÄTTNING

Sätt i stickproppen i eluttaget och sätt termostaten i maximiläget.

Sätt på konvektionsvärmaren på följande sätt:

- Sätt strömbrytaren i läge **I** om du vill ställa in den lägsta effekten.
- Sätt strömbrytaren i läge **II** om du vill ställa in den högsta effekten.

AVSTÄNGNING

Stäng av apparaten genom att sätta strömbrytaren i läget **"0"**.

Inställning av termostaten

Vrid långsamt termostaten motsols tills du hör ett klick och apparaten stängs av (signallampan släcks) när önskad omgivningstemperatur har uppnåtts.

Termostaten kommer då automatiskt att ställa in och bibehålla den temperatur som på så sätt har fastställts.

Frys skyddande funktion

Med termostat * läge och strömbrytarna nedtryckta, bibehåller apparaten rummet vid en temperatur av cirka 5°C och förhindrar frysning med en minimal energiförbrukning.

5. UNDERHÅLL

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och vänta tills apparaten är kall innan du utför något underhållsarbete.

Ditt elektriska oljefyllda värmeelement behöver inget särskilt underhåll. Damma av det med en mjuk trasa, använd inte slippulver eller lösningsmedel. Om nödvändigt kan du ta bort ev. dammansamlingar med en dammsugare.

6. VIKTIGA RÅD

- Använd ej apparaten i närheten av duschar, badkar, tvättmaskiner, swimmingpooler etc.
- Använd aldrig värmeelementet för att torka tvätt.
- Lägg inte strömkabeln på varma delar.

- Värmeelementet måste alltid fungera i vertikalt läge.
- Om det skulle vara nödvändigt att byta ut strömkabeln, ska detta göras av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad, eller av en fackutbildad person. Detta för att förebygga alla möjliga risker.
- **För att avlägsna lukten av nytt vid första användningen låt apparaten fungera med maximal effekt för åtminstone två timmar. Under den här funktionen måste rummet i vilket värmeelementet befinner sig i vädras.**
- Det är fullt normalt att apparaten gnisslar vid första starten.
- Apparaten får inte placeras direkt under ett fast vägguttag.
- Om elsladden är skadad ska den för att undvika fara bytas ut av tillverkaren, dennes serviceverkstad eller annan person med motsvarande kunskaper
- Om apparaten skrotas är det nödvändigt att respektera gällande föreskrifter om kassering av olja.
- Använd inte den här apparaten i rum med en yta som understiger 4 m².
- Den här fläkten är inte avsedd att användas i hygieniska rum, barnkammare, daghem och bostadsrum.

En säkerhetsanordning avbryter funktionen av värmebläcken om den tillfälligtvis skulle överhettas. För att återställa funktionen, är det nödvändigt att dra ut stickkontakten ur vägguttaget för 30 minuter, avlägsna orsaken till överhettningen och därefter sticka in stickkontakten på nytt.

OBSERVERA: För att undvika faror orsakade av en tillfällig återställning av säkerhetssystemet får denna apparat inte matas via en extern timer.



OBS: Täck aldrig över radiatorn när den är igång, eftersom detta kan orsaka en farlig temperaturhöjning.

VIKTIG INFORMATION FÖR EN KORREKT BORTSKAFFNING AV PRODUKTEN I ÖVERENSSTÄMMELSE MED EUROPADIREKTIV 2002/96/EG.



Vid slutet av produktens livslängd, får den inte skaffas bort som tätortsavfall. Den kan överlämnas till lokala myndigheters avfallssorteringscentraler eller till en återförsäljare som ger denna service.

Att skaffa bort en hushållsmaskin undviker möjliga negativa konsekvenser för miljön och hälsan som härstammar från en olämplig bortskaffning och tillåter en återvinning av materialen som den består av för att spara betydande energi och tillgångar.

Som påminnelse om att hushållsmaskiner måste skaffas bort separat, har produkten markerats med en soptunna med ett kryss.

1. GENERELLE INSTRUKSJONER

Ta ut apparatet av emballasjen og vend det opp ned på emballasje-materiellet. Kontroller at apparatet ikke er blitt skadet under transport og at ledningen er intakt. Ikke bruk apparatet dersom det er skadet.

2. MONTERING AV BEN

Sett radiatoren opp-ned på en matte eller en annen myk overflate for å unngå striper i lakken. Åpne hjulene fullstendig ved å svinge dem utover (fig. 1). Sett radiatoren tilbake i normal posisjon.

VÆR FORSIKTIG

Bruk alltid radiatoren i loddrett posisjon (hjulene nedover, betjeningspanel øverst). Alle andre posisjoner kan føre til at farefylte situasjoner oppstår!

3. ELEKTRISK KOBBLING

- Før stikk-kontakten settes inn, kontrollér at antall volt korrisponderer med "V"- verdien som er indikert på apparatet og at stikk-kontakt og strøm-tilførsel korrisponderer med strømbelastningen.
- RADIATOREN MÅ KUN TILKOBLES STIKK-KONTAKTER MED JORDING.
- Dette apparatet er i overensstemmelse med Direktivet 89/336/EC vedrørende elektromagnetisk forenlighet.

4. FUNKSJON OG BRUK

HVORDAN SLÅ PÅ APPARATET

Sett støpslet inn i stikkkontakten og vri termostadbryteren til maksimum.

Slå på ovnen på følgende måte:

- Sett bryteren i stillingen **I** for å velge laveste nivå.
- Sett bryteren i stillingen **II** for å velge høyeste nivå.

HVORDAN SLÅ AV APPARATET

For å slå av apparatet plasseres bryteren i posisjonen **"0"**.

Regulering av termostaten

Når rommet har nådd ønsket temperatur vris termostadbryteren mot urretningen (mot venstre) helt til man hører et klikk, slik at apparatet slår seg av (varsellampen slår seg av). Dersom temperaturen stilles inn på denne måten vil den justeres automatisk, og holdes konstant av termostaten.

Av-stenging

Slå av bryterne og før termostatkontrollen mot venstre til *stilling.

5. VEDLIKEHOL

Dra alltid ut støpslet og la apparatet kjøle før du utfører noe vedlikeholdsarbeid.

Den elektriske oljefylte radiatoren har ikke spesielle vedlikeholdsbehov. Det er tilstrekkelig å tørke støv med en myk og tørr klut. Bruk aldri rensmiddel i pulver eller andre løsningsmiddel. Dersom det er nødvendig å fjerne konsentrerte støvflekker e.l. kan f.eks. en støvsuger brukes.

6. MERKNADER

- Bruk ikke ovnen i umiddelbar nærhet av dusjer, badekar, vasker, svømmebasseng osv.
- Radiatoren må ikke brukes til tørking av undertøy. Ikke len ledningen over varme elementer.
- Radiatoren må kun brukes i vertikal posisjon
- Hvis strømledningen er ødelagt, må den byttes ut av produsenten eller av teknisk service-senter; og uansett av en kvalifisert person, for å unngå enhver risiko.
- **For å eliminere radiatorens "nye" lukt, sett apparatet på maksimum varme i minst 2 timer.**

Under denne operasjonen må rommet luftes godt.

- Det er normalt at radiatoren gir fra seg "knakke" lyder under første gangs bruk.
- Apparatet må ikke plasseres under konstante strømførende ledninger-
- Tanken i dette apparatet er fylt med et presist kvantum av olje. Alle reprasjoner som medfører åpning av tanken må kun utføres av produsent eller av autorisert agent.
Ved oljelekkasje, kontakt produsent eller en autorisert agent.
- Ved kassering av apparatet er det nødvendig å følge gjeldende normer for avsetting av olje.
- Dette apparatet må ikke brukes i rom med flatinnhold som er mindre enn 4m².

En sikkerhets-dispositiv stenger av apparatet dersom det ved uhell skulle overvarmes. For å få apparatet til å virke på nytt, dra ut stikk-kontakten 30 minutter, fjern så årsaken til overvarmen og sett stikk-kontakten inn igjen.

VIKTIG: for å forebygge farer som kan oppstå på grunn av en tilfeldig gjenoppretting av sikkerhetsanlegget, må dette apparatet ikke tilføres strøm via en ekstern tidsprogrammerer.



VIKTIG: Du må aldri dekke til apparatet når det er i funksjon fordi dette kan føre til farlig overoppheting.

1. YLEISTÄ

Ota laite pakkauksesta, käännä se ympäri ja aseta se polystyreenipalan päälle. Tarkista, ettei laite tai virtajohto ole vahingoittunut millään tavalla kuljetuksen aikana. Älä käytä laitetta, mikäli siinä ilmenee vikoja.

2. JALKOJEN ASENNUS

Käännä sähköpatteri ympäri kankaan tai muun pehmeän pinnan päälle siten, ettei maalipinta pääse vahingoittumaan. Aukaise pyörät kokonaan kääntämällä niitä ulospäin (Kuva 1). Aseta patteri takaisin oikeaan asentoonsa.

HUOMIO

Käytä sähköpatteria ainoastaan pystyasennossa (pyörät alhaalla, säätimet ylhäällä). Patterin käyttäminen muissa asennoissa voi aiheuttaa vaaratilanteita!

3. SÄHKÖLIITÄNTÄ

- Tarkista ennen laitteen käyttöönottoa, että verkkojännite on sama kuin laitteen arvokilvessä ilmoitettu jännite
- LÄMMITIN ON LIITETTÄVÄ AINOASTAAN MAADOITETTUUN PISTORASIAAN.
- Tämä laite on EU:n direktiivien 89/336 mukainen koskien sähkömagneettisia määryksiä.

4. TOIMINTA JA KÄYTTÖ

Aseta pistoke pistorasiaan ja käännä lämmönsäädin loppuun saakka maksimiasentoon.

Käynnistä virtauslämmitin seuraavalla tavalla:

- Sijoita katkaisin asentoon I, jos haluat valita minimitehon.
- Sijoita katkaisin asentoon II, jos haluat valita maksimitehon.

LAITTEEN SAMMUTUS

Sammuta virtauslämmitin sijoittamalla katkaisin asentoon "0".

Lämmönsäätimen asetus

Kun huone on saavuttanut halutun lämpötilan, käännä lämmönsäädintä hitaasti vastapäivään aina siihen saakka, kunnes kuulet naksahduksen (merkkivalo sammuu).

Lämmönsäädin säätää ja säilyttää näin asetetun lämpötilan automaattisesti tässä arvossa.

Jäätymistä estävä toiminta

Termostaatin ollessa * minimiasennossa ja virrankatkaisimien ollessa painettuina, laite säilyttää huoneessa n. 5°C asteen lämpötilan, estäen näin jäätymisen ja kuluttaen minimimäärän energiaa.

5. HUOLTO

Ilrota pistoke pistorasiasta ja odota, että lämmityspatteri on jäähtynyt ennen minkään huoltotoimenpiteen aloittamista.

Öljyllä täytetty sähkölämmityspatterinne ei tarvitse mitään erityistä huoltoa. Poista sen päälle kerääntynyt

pöly kuivalla ja pehmeällä kankaalla. Älä käytä pesu- tai hankausaineita. Poista kerääntynyt lika tarvittaessa pölynimurilla.

6. TÄRKEÄÄ

- Älä käytä laitetta lähellä suihkua, kylpyammetta, pesuallasta, uima-allasta jne.
- Älä kuivaa pyykkiä lämmityspatterin päällä ja varmista, ettei virtajohto kosketa kuumia pintoja.
- Käytä laitetta ainoastaan pystyasennossa.
- Anna vahingoittuneen virtajohdon vaihto valmistajan, valtuutetun teknisen huoltopalvelun tai vastaavan ammattipätevyyden omaavan henkilön suoritettavaksi, jotta välttyä mahdollisilta onnettomuuksilta.

- Lämmituspatterin ensikäytön yhteydessä syntyvän epämiellyttävän hajun poistamiseksi se on asetettava ainakin 2 tunniksi maksimitelle. Tuuleta huone tämän jälkeen, jolloin laitteen sisälle kehittynyt "uuden" tuoksu saadaan poistettua.
- Ensimmäisen käytön aikana laitteesta kuuluvat narisevat äänet ovat normaaleja.
- Laitetta ei saa asettaa suoraan pistorasian alapuolelle.
- Tämän lämmittimen säiliö on täytetty määrättyllä määrällä erityistä öljyä. Tämän vuoksi kaikki säiliön avaamista vaativat korjaukset saa tehdä ainoastaan valmistaja tai sen valtuuttama huolto- liike. Jos öljyä vuotaa, ota yhteys valmistajaan tai sen valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.
- Laitteen mahdollisessa romutuksessa tulee noudattaa öljyn hävitystä koskevia määräyksiä.
- Tätä laitetta ei saa käyttää alle 4 m² lattia- alan

Varmuslaite keskeyttää tuuletinlämmittimen toiminnan, jos laite vahingossa kuumenee liikaa. Jotta se käynnistyisi uudelleen, on pistoke irrotettava pistorasiasta 30 minuutiksi, ja poistettava ylikuumenemisen syy, sen jälkeen voidaan pistoke työntää uudelleen pistorasiaan.

HUOMIO: Tahattoman käynnistymisen aiheuttamien vaarojen estämiseksi tämän laitteen kytkennässä ei saa käyttää ulkoista ajastinta



TÄRKEÄÄ: Älä peitä laitetta sen toimiessa, sillä silloin lämmituspatterin lämpötila saattaisi nousta liian korkealla.

TÄRKEITÄ OHJEITA TUOTTEEN HÄVITTÄMISEEN EUROOPAN UNIONIN DIREKTIIVIN 2002/96 MUKAISESTI.



Tuotetta ei saa hävittää yhdessä tavallisten kotitalousjätteiden kanssa sen lopullisen käytöstä poiston yhteydessä.

Vie se paikallisten viranomaisten hyväksymään kierrätyskeskukseen tai anna se jälleenmyyjän hävitettäväksi, mikäli kyseinen palvelu kuuluu jälleenmyyjän toimialaan. Suojelet luontoa ja välttämällä virheellisen tai väärän romutuksen aiheuttamilta terveysriskeiltä, mikäli hävität kodinkoneen erillään muista jätteistä. Näin myös kodinkoneen sisältämät kierrätettävät materiaalit voidaan kerätä talteen, jolloin säästät energiaa ja luonnonvaroja.

Tuotteessa on ristillä peitetty roskasäiliön merkki, jonka tarkoituksena on muistuttaa että kodinkoneet on hävitettävä erikseen muista kotitalousjätteistä.

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Выньте прибор из коробки, проверните его, после чего установите его на пенопласт.

Проверьте сохранность кабеля питания, а также убедитесь, что во время перевозки прибор не повредился.

Не включайте прибор, если он поврежден.

2. УСТАНОВКА НОЖЕК

Переверните радиатор и поставьте на ткань или другую мягкую поверхность, чтобы не повредить окраску. Полностью разверните колесики, повернув их в наружную сторону, рис. 1.

Установите радиатор в рабочее положение.

ВНИМАНИЕ

Используйте радиатор только в вертикальном положении (колесики внизу, управление наверху). Любое другое положение может создать опасную ситуацию.

3. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ

- Перед тем, как вставить вилку в розетку, необходимо убедиться, что напряжение Вашей сети соответствует значению V, указанному на приборе, и что розетка и линия питания электроэнергией способны выдержать эту нагрузку.
- **ПОДКЛЮЧАЙТЕ РАДИАТОР ЛИШЬ ТОЛЬКО К РОЗЕТКАМ С НАДЕЖНОЙ СИСТЕМОЙ ЗАЗЕМЛЕНИЯ.**
- Данный прибор соответствует директиве 89/336/ЕЭС и постановлению 476/92 об электромагнитной совместимости.

4. РАБОТА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Включение

Вставьте вилку в розетку. Поверните ручку терморегулятора в максимальное положение, до упора.

- только одна кнопка в положении “I” = минимальная мощность (горит контр. лампа)
- обе кнопки в положении “I” “II” = максимальная мощность (горят контр. лампы)

Регулировка терморегулятора

Когда температура в помещении достигнет необходимого значения, необходимо будет медленно повернуть ручку терморегулятора до выключения контрольной лампы (или же до положения, в котором послышится щелчок), и не более этого. Установленная таким образом температура будет автоматически поддерживаться терморегулятором.

Функция против замерзания

При нахождении терморегулятора в положении * и нажатых выключателях, прибор будет поддерживать температуру в помещении на уровне 5°C, предотвращая замерзание с минимальным расходом электроэнергии.

5. УХОД

Перед выполнением любой операции по уходу выньте вилку из розетки и дождитесь остывания прибора. Электрический масляный радиатор не нуждается в специальном уходе. Достаточно стирать с него пыль мягкой и сухой тканью. Ни в коем случае не пользуйтесь абразивными порошками или растворителями. В случае необходимости удалите скопление пыли при помощи пылесоса.

6. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не пользуйтесь радиатором вблизи ванн, душа, раковин или бассейнов.
- Не используйте радиатор для сушки белья, не кладите кабель питания на горячие элементы.
- Используйте радиатор всегда и лишь только в вертикальном положении.
- Если кабель питания поврежден, для предотвращения любой опасности его заменой должен заниматься изготовитель, его служба технического обслуживания или же лицо с соответствующей квалификацией.
- **При первом включении задайте прибору режим максимальной мощности не менее чем на**

2 часа. Во время этого следует хорошо проветривать помещение для удаления запаха “нового”, который будет издавать прибор

- Поскрипывание прибора при первом включении является совершенно нормальным явлением.
- Не ставьте прибор непосредственно под фиксированной розеткой питания.
- Полость этого прибора наполнена точным количеством масла, поэтому ремонт, требующий её вскрытия, должен выполняться только изготовителем или службой технического обслуживания. В случае утечки масла необходимо обратиться к изготовителю или в службу технического обслуживания.
- В случае утилизации прибора необходимо соблюдать правила по переработке масел.
- Не используйте этот прибор в помещениях, объём которых меньше 4 м

Предохранительное устройство останавливает работу термовентимасляный в случае случайного перегрева. Для восстановления его работы необходимо вынуть вилку из розетки, дождаться 30 минут, устранить причину перегрева прибора и снова вставить вилку в розетку.

ВНИМАНИЕ: во избежание опасности, вызванной случайным сбросом системы безопасности, питание этого прибора не должно осуществляться через наружный таймер.



ВНИМАНИЕ: Ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так как это приведёт к опасному повышению его температуры.

1. UWAGI OGÓLNE

Wyjąć urządzenie z opakowania i postawić do góry nogami na styropianie. Sprawdzić czy kabel zasilający i całe urządzenie nie uległy uszkodzeniu podczas transportu.

Nie podłączać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone.

2. MONTAŻ PODNOŻKÓW

Odwrócić grzejnik na dywanie lub innej miękkiej powierzchni, aby uniknąć porysowania lakieru.

Wyjąć kółka poprzez pociągnięcie ich na zewnątrz (Rys. 1). Ustawić grzejnik w normalnej pozycji.

UWAGA

Korzystać z urządzenia ustawionego zawsze w pozycji poziomej (kółka na dole, klawisze na górze).

Jakiegolwiek inne ustawienie może powodować niebezpieczne sytuacje podczas użytkowania.

3. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

- Przed włożeniem wtyczki do gniazdka elektrycznego sprawdzić uważnie czy napięcie elektryczne w dostępnej sieci odpowiada wartości podanej na urządzeniu i czy gniazdko elektryczne oraz układ elektryczny odpowiadają wymaganemu obciążeniu.
- PRZYŁĄCZAĆ GRZEJNIK WYŁĄCZNIE DO GNIAZDEK Z UZIEMIENIEM.
- Urządzenie działa zgodnie z normą 89/336/CEE i D.M. 476/92 dotyczącą zgodności współdziałania urządzeń elektromagnetycznych.

4. DZIAŁANIE I SPOSÓB OBSŁUGI

Włączanie

Włożyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego i przesunąć termostat aż do zatrzymania w pozycji maksimum:

- przycisk w pozycji "I" całkowita moc (lampa zapalona)
- oba przyciski w pozycji "II" maksymalna moc (lampa zapalona)

Regulacja termostatu

Kiedy temperatura w pomieszczeniu osiągnie żądaną wartość, powoli przesunąć termostat do momentu zgaśnięcia lampki (lub do pozycji, w której usłyszymy głuchy dźwięk), lecz nie bardziej. Tak ustawiona temperatura będzie regulowana automatycznie i stale utrzymywana przez termostat.

Funkcja zapobiegania zamarznięciu

Z termostatem w pozycji * i naciśniętymi wyłącznikami urządzenie utrzymuje temperaturę około 5 stopni, uniemożliwiając zamarznięcie przy minimalnym zużyciu energii.

5. KONSERWACJA

Przed każdą interwencją wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i poczekać, aż grzejnik ostygnie.

Elektryczny grzejnik olejowy nie wymaga szczególnej konserwacji. Wystarczy odkurzać go miękką, suchą ściereczką. Nigdy nie stosować proszków ani rozpuszczalników. Jeśli jest to konieczne, czyścić większe zabrudzenia odkurzaczem.

6. UWAGI

- Nie używać grzejnika w pobliżu wanien, pryszniców, zlewów czy basenów.
- Nie używać grzejnika do suszenia bielizny, nie kłaść kabla zasilającego na gorących powierzchniach.
- Używać grzejnika wyłącznie w pozycji pionowej.
- W przypadku uszkodzenia kabla jego wymiany może dokonać producent lub jego serwis techniczny bądź osoba o odpowiednich kwalifikacjach w celu uniknięcia wszelkiego ryzyka.

- Przy pierwszym podłączeniu włączyć urządzenie na maksymalną moc na co najmniej 2 godziny. Podczas jego pracy wietrzyć dobrze pomieszczenie w celu wyeliminowania zapachu "nowości", który uwalnia się z urządzenia.
- Zupełnie normalnym zjawiskiem jest "trzeszczenie" urządzenia przy pierwszym podłączeniu.
- Urządzenie nie musi być natychmiast podłączane do prądu.
- Urządzenie jest wypełnione wystarczającą ilością oleju i naprawy, które wymagają jego otwarcia, muszą być wykonywane wyłącznie przez Producenta lub przez jego Autoryzowany Serwis. W przypadku wycieku oleju należy skontaktować się z Producentem lub jego Autoryzowanym Serwisem.
- W przypadku złomowania urządzenia należy przestrzegać zasad odnośnie spuszczenia oleju.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach o powierzchni mniejszej niż 4m².

W razie **przypadkowego przegrzania** interweniuje urządzenie bezpieczeństwa, które przerywa działanie elektryczny grzejnik. Aby ponownie go uruchomić należy wyjąć na 30 minut wtyczkę z gniazdka, usunąć przyczynę przegrzania, po czym wstawić wtyczkę z powrotem do gniazdka.

UWAGA: w celu uniknięcia niebezpieczeństwa spowodowanego przypadkowym włączeniem systemu zabezpieczania, urządzenie nie może być zasilane przez zewnętrzny programator (timer).



WAŻNE: W żadnym wypadku nie należy przykrywać grzejnika w trakcie jego działania, ponieważ mogłoby to spowodować niebezpieczne przegrzanie urządzenia.

Uwagi dotyczące prawidłowego usuwania produktu zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC.



Na koniec okresu użyteczności produktu nie należy wyrzucać do odpadów miejskich.

Można go dostarczyć do odpowiednich ośrodków segregujących odpady przygotowanych przez władze miejskie lub do jednostek zapewniających takie usługi. Osobne usuwanie sprzętu AGD pozwala uniknąć negatywnych skutków dla środowiska naturalnego i zdrowia z powodu jego nieodpowiedniego usuwania i umożliwia odzyskiwanie materiałów, z których jest złożony, w celu uzyskania znaczącej oszczędności energii i zasobów.

Na obowiązek osobnego usuwania sprzętu AGD wskazuje umieszczony na produkcie symbol przekreślonego pojemnika na śmieci.

1. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

A készüléket vegye ki a dobozból, fordítsa meg és állítsa a polisztirolra.

Győződjön meg a hálózati vezeték épségéről és ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e meg a szállítás alatt. A hibás készüléket nem szabad üzemeltetni.

2. A LÁBAK FELSZERELÉSE

Fordítsa a fejére a radiátort és támassza egy szőnyegre vagy egy puha felületre, nehogy megsérüljön a festés. Nyissa ki teljesen a görgőket úgy, hogy kifelé forgatja őket (1. ábra).

Ezután állítsa vissza a radiátort normál helyzetbe.

FIGYELEM!

A radiátort mindig függőleges helyzetbe állítva (görgők lent, kezelőszervek fent) üzemeltesse.

Bármilyen ettől eltérő pozíció veszéllyel járhat!

3. ELEKTROMOS BEKÖTÉS

- A készülék hálózati csatlakoztatása előtt feltétlenül ellenőrizze, hogy lakhelyének hálózati feszültsége megegyezik-e a készüléken feltüntetett Volt számmal és hogy az aljzat és a tápfeszültség a felvett értékeknek megfelelnek-e.
- A RADIÁTORT KIZÁRÓLAG FÖLDELTE ALJZATHOZ SZABAD CSATLAKOZTATNI.
- Ez a készülék megfelel az elektromágneses alkalmasságra vonatkozó EU 89/336 sz. irányelvnek és a olasz 476/92 sz. M.R.-nek.

4. MŰKÖDÉS ÉS HASZNÁLAT

Bekapcsolás

A dugót csatlakoztassa az aljzatba; a hőfokszabályzó tárcsát forgassa a maximum fokozatra:

I csak egy gomb az I minimális teljesítmény (fényjelző bekapcsolva)

II mindkét gomb az II pmaximális teljesítmény (fényjelzők bekapcsolva)

Hőfokszabályzó beállítása

Ha a hőfokszabályzót beállítja * és megnyomja a kapcsolókat, akkor a készülék a helyiségben kb. 5°C-os hőmérsékletet biztosít és minimális energiafogyasztással megakadályozza a fagyást.

Fagyásgátló funkció

Ha a hőfokszabályzót beállítja és megnyomja a kapcsolókat, akkor a készülék a helyiségben kb. 5°C-os hőmérsékletet biztosít és minimális energiafogyasztással megakadályozza a fagyást.

5. KARBANTARTÁS

Mielőtt bármilyen munkához fogna, mindig húzza ki a dugót a hálózati aljzataból és várja meg, hogy a készülék lehűljön.

Az elektromos olajradiátor nem igényel különleges karbantartási munkákat. Elég egy puha és száraz ruhával leporolni. Soha ne használjon dörzshatású vagy oldószereket. Szükség esetén porszívóval eltávolíthatja a ráakódott port.

6. FIGYELMEZTETÉS

- A radiátort ne használja fürdőkád, zuhanyozó, mosdókagyló vagy úszómedence közelében.
- A radiátorral ne szárítson ruhát és a hálózati vezetéket ne tegye a meleg elemekre.
- A radiátort mindig és kizárólag függőlegesen felállítva használja.
- A tápvezeték károsodása esetén a cserét a gyártó, vagy márkaszervize, illetve kizárólag egy hasonló szakképesítéssel rendelkező személy végezheti el a biztonságos használat érdekében.
- A legelső használatkor a készüléket maximális teljesítményen üzemeltesse legalább 2 órát kérés nélkül. Ezalatt az idő alatt jól szellőztesse ki a helyiséget, hogy a készülékből származó "új" szag eltávozzon.

- A legelső bekapcsoláskor a készülék "recseghet", ez nem hiba.
- A készüléket nem szabad azonnal állandó hálózati aljzathoz csatlakoztatni.
- A készülék tartálya megfelelő mennyiségű olajat tartalmaz és ha javítási munkák miatt ki kellene nyitni, ezt kizárólag a Gyártó vagy a szervizhálózata végezheti. Olajszivárgás esetén lépjen kapcsolatba a Gyártóval vagy szervizhálózatával.
- Leselejtezés esetén tartsa be az olajra vonatkozó rendeleteket.
- Ezt a készüléket nem szabad 4 m²-nél kisebb alapterületű helyiségben üzemeltetni.

Egy biztonsági berendezés a olajradiátor működését megszakítja véletlen túlhevülés esetén. Ismét beindíthatja a készüléket, ha pár percre a hálózati dugót kihúzza az aljzathoz, megszünteti a leállás okát, majd a dugót ismét csatlakoztatja.

FIGYELEM: a biztonsági rendszer véletlen bekapcsolásából eredő veszély elhárítása érdekében ezt a készüléket tilos egy külső programozóval vezérelni.



FIGYELEM! Soha, semmilyen okból ne fedje le a működésben levő készüléket, ugyanis ez a radiátor veszélyes túlmelegedését válthatja ki.

A termék megfelelő módon történő hulladékkezelésére vonatkozó fontos tudnivalók a 2002/96/EC irányelv értelmében.



A hasznos élettartamának végére érkezett készüléket nem szabad a lakossági hulladékkal együtt kezelni.

A leselejtezett termék az önkormányzatok által kijelölt szelektív hulladékgyűjtőkben (hulladékgyűjtő udvar) vagy az elhasználódott készülékek visszavételét végző kereskedőknél adható le.

Az elektromos háztartási készülékek szelektív gyűjtése és kezelése lehetővé teszi a nem megfelelően végzett hulladékkezelésből adódó, a környezetet és az egészséget veszélyeztető negatív hatások megelőzését és a készülék alkotórészeinek újrahasznosítását, melynek révén jelentős energia- és erőforrás-megtakarítás érhető el.

Az elektromos háztartási készülékek szelektív gyűjtésére és kezelésére vonatkozó kötelezettséget a terméken feltüntetett áthúzott szemétygyűjtő edény (szemeteskuka) jelzés mutatja.

1. VŠEOBECNŮ

Vyjměte spotřebič z obalu a postavte jej na polystyrénový obal tak, aby se spodní strana spotřebiče nacházela nahoře. Překontrolujte, zda se spotřebič při převozu nepoškodil a zkontrolujte celistvost přírodní šňůry. Pokud je spotřebič poškozený, neuvádějte jej do provozu.

2. MONTÁŽ PODSTAVCE

Obrátte radiátor dolů a položte jej na měkkou deku tak, aby se zabránilo poškození laku. Otáčením směrem ven otevřte úplně kolečka (obr.1). Obrátte radiátor zpět do původní polohy.

POZOR

Používat radiátor vždy jen ve svislé poloze (kolečka dole, ovládání nahoře). Jakákoliv jiná poloha může způsobit stav nebezpečí!

3. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- Před zapojením spotřebiče do el. sítě, si pozorně překontrolujte zda napětí rozvodu el. proudu ve Vaší domácnosti odpovídá hodnotě ve V uvedené na spotřebiči a jestli zásuvka a napájecí vedení jsou dimenzované na požadované zatížení.
- RADIÁTOR PŘIPOJTE POUZE DO ZÁSUVKY S VÝKONNÝM UZEMNĚNÍM.
- Tento spotřebič je v souladu se směrnici 89/336/EHK a s D.M. 476/92 o elektromagnetické kompatibilitě.

4. PROVOZ A POUŽITÍ

Zapojte zástrčku do zásuvky el. proudu (otočte kolečkem termostatu až na doraz do polohy maxima:

- pouze jedno tlačítko je v poloze I nejnižší výkon (rozsvícená kontrolka)
- pouze jedno tlačítko je v poloze II střední výkon (rozsvícená kontrolka)

Nastavení termostatu

V okamžiku, kdy teplota prostředí dosáhne Vámi požadované teploty, otáčejte pozvolna kolečkem termostatu dokud rozsvícená kontrolka nezhasne (nebo dokud neuslyšíte dklapnutí), dbejte na to, abyste neotáčeli dál. Takto nastavenou teplotou se bude dále termostat řídit a udržovat konstantní teplotu.

Funkce proti zamrznutí

Nastavíte-li kolečko termostatu do polohy * se stlačenými tlačítky, spotřebič bude udržovat teplotu prostředí okolo 5°C. Zabrání se tím zamrznutí při minimální spotřebě energie.

5. ÚDRŽBA

Před jakýmkoliv zásahem musíte nejdříve vytáhnout zástrčku ze zásuvky el. proudu a počkat až spotřebič vychladne.

Elektrický radiátor s olejovou lázní nevyžaduje zvláštní údržbu. Stačí jej očistit měkkou a suchou prachovkou. Nepoužívejte k čištění práškové brusné prostředky nebo rozpouštědla. Nanesené nečistoty vysajte vysavačem.

6. UPOZORNĚNÍ

- Nepoužívejte radiátor v přímé blízkosti van, sprch, umyvadel nebo bazénů.
- Nepoužívejte radiátor k sušení prádla, dbejte, aby se přírodní šňůra nedotýkala teplých povrchů.
- Používejte radiátor vždy a pouze ve svislé poloze.
- Výměnu poškozeného přípojného kabelu musí provést výrobce nebo výrobcem pověřené servisní středisko, anebo kvalifikovaný odborník, aby se předešlo veškerému riziku.
- Při prvním zapnutí nechte spotřebič v provozu na maximální výkon po dobu alespoň 2 hodin. Jelikož radiátor v průběhu této operace bude cítit novotou, zavřete jej ve větratelné místnosti.
- Při prvním zapnutí je běžné, když spotřebič vydává zvuky podobné dýpraskání.
- Spotřebič nesmí být umístěn v těsné blízkosti pevné zásuvky rozvodu el. proudu.
- Nádoba s olejovou lázní tohoto spotřebiče je naplněna přesným množstvím oleje.

- Pokud se na spotřebiči budou provádět opravy při kterých je nutno otevřít tuto nádobu, musí být provedeny pouze výrobcem nebo jeho pověřeným servisním střediskem. Pokud z radiátoru kape olej, spojte se s výrobcem nebo s jeho pověřeným servisním střediskem.
- V případě demolice spotřebiče je nezbytné respektovat předpisy o ekologické likvidaci oleje.
- Nepoužívejte tento spotřebič v místnostech se základní plochou menší než 4 m².

Bezpečnostní zařízení vypne provoz tepelného radiátor, v případě náhodného přehřátí. K obnovení provozu spotřebiče je nutné vytáhnout na několik 30 minut zástrčku ze zásuvky el. sítě, odstranit závadu která způsobila přehřátí a znovu zapojit zástrčku do zásuvky.

POZOR: tento spotřebič nesmí být napájen vnějším časovým spínačem. Neúmyslným obnovením bezpečnostního systému by mohlo dojít k nebezpečným situacím.



DŮLEŽITÉ: V žádném případě spotřebič v provozu nepřikrývejte. Mohlo by dojít k nebezpečnému přehřátí spotřebiče.

INFORMACE PRO SPRÁVNÉM SEŠROTOVÁNÍ VÝROBKU VE SMYSLU EVROPSKÉ SMĚRNICE 2002/96



Po ukončení doby své životnosti nesmí být výrobek odklizen společně s domácím odpadem. Je třeba zabezpečit jeho odevzdání na specializovaná místa sběru tříděného odpadu, zřizovaných městskou správou anebo prodejcem, který zabezpečuje tuto službu. Oddělené sešrotování elektrospotřebičů je zárukou prevence negativních vlivů na životní prostředí a na zdraví, které způsobuje nevhodné nakládání, umožňuje recyklaci jednotlivých materiálů a tím i významnou úsporu energií a surovin. Pro účely zdůraznění povinnosti tříděného sběru odpadu elektrospotřebičů je na výrobku zaškrtnutý příslušný symbol pro sběr tříděného odpadu.

1. VŠEOBECNE

Prístroj vybalte, odstráňte prípadné zvyšky polyesteru alebo iného obalu, ktorý by mohol byť zaseknutý v prístroji.

Skontrolujte, či sa prístroj a elektrická šnúra počas dopravy nepoškodili.

2. MODEL SO SYSTÉMOM "EASY WHEEL"

Radiátor prevráťte a postavte ho na koberec, alebo iný mäkký povrch; takto nepoškodíte náter. Kolieska vytiahnite úplne smerom von (obr. 1). Teraz radiátor postavte do zvislej polohy.

3. ELEKTRICKÉ NAPOJENIE

- Pred zasunutím zásuvky do elektrickej zástrčky pozorne skontrolujte, či sa Vaša domáca voltáž zhoduje s hodnotou V, uvedenej na prístroji a či elektrická zástrčka a rozvod majú požadované zaťaženie.
- **RADIÁTOR NAPOJTE IBA DO ZÁSTRČKY, KTORÁ MÁ DOSTATOČNÉ UZEMNENIE.**
TENTO PRÍSTROJ JE ZHODNÝ S Predpisom 89/336/CEE e elektromagnetickej kompatibilnosti.

4. ZAPNUTIE

Vsuňte zástrčku do zásuvky elektrickej siete a otočte ovládaci gombík termostatu do maximálnej polohy.

- Prepnete prepínač do polohy **I**, čím nastavíte minimálny výkon.
 - Prepnete prepínač do polohy **II**, čím nastavíte maximálny výkon.
- V oboch polohách sa rozsvieti svetelná kontrolka.

VYPNUTIE PRÍSTROJA

Aby ste prístroj vypli, prepnete prepínač do polohy „0“.

Mrazuvzdorná funkcia (iba pre modely s termostatom)

S termostatom v polohe ***** a so zvoleným výkonom prístroj udržiava teplotu prostredia okolo 5°C. Takto sa s minimálnou stratou energie zabráni mrazeniu.

5. ÚDRŽBA

Elektrický radiátor na olej nevyžaduje údržbu. Je to dokonale spoľahlivý prístroj, ktorý Vám vydrží dlhé roky bez toho, aby ste ho museli nechať opraviť. Na čistenie používajte vlhkú handru. Nepoužívajte čistiace prostriedky, alebo drsné prášky.

Na odstránenie väčšej špiny alebo chumáčov prachu použite malý ručný vysávač.

6. UPOZORNENIA

- Radiátor nepoužívajte v tesnej blízkosti vaní, sprch, umývadiel alebo bazénov.
- Nepoužívajte radiátor na sušenie prádla.
- Elektrickú šnúru nekladte na teplé časti.
- Radiátor používajte iba vo zvislej polohe.
- Poškodený napájací kábel musí vymeniť výrobca, jeho technická servisná služba, alebo osoba, ktorá má príslušnú kvalifikáciu. Tak sa zabráni veškerému riziku.
- Na odstránenie pachu "nového" nechajte ísť prístroj aspoň dve hodiny na maximálny výkon. Počas tohto úkonu vetrajte miestnosť, v ktorej je radiátor umiestnený.
- Je úplne prirodzené, že radiátor vydáva pri prvom naštartovaní "vzrzgajúce" zvuky.
- Prístroj nesmie byť umiestnený tesne pod pevnú elektrickú zástrčku.

- Nádrž tohto prístroja je naplnená presným množstvom oleja a opravy, ktoré vyžadujú jej otvorenie musí previesť iba Technický servis. Keď z radiátora vyteká olej, kontaktujte Technický servis.
- Tento prístroj nepoužívajte v miestnostiach s rozlohou menšou ako 4m².
- Keď ide prístroj do zberu, treba rešpektovať nariadenia, vzťahujúce sa na odstránenie oleja.
- Keď je prístroj teplý, nekladte naňho elektrickú šnúru.

Prístroj je **vybavený bezpečnostným zariadením**, ktoré radiátor vypne vtedy, keď sa náhodou prehreje. Odpojte ho na 30 minút z elektrickej siete, nechajte vychladnúť, ručným vysávačom vyčistíte mriežky vstupu a výstupu vzduchu, napojte ho na elektrickú sieť a radiátor zapnite.

POZOR: aby ste zabránili náhodnému nebezpečnému resetingu bezpečnostného zariadenia, na zapnutie prístroja nepoužívajte vonkajší timer.



DÔLEŽITÉ: keď je prístroj v chode nikdy ho neprikrývajte, lebo by mohlo nastať jeho nebezpečné prehriatie.

DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA PRE SPRÁVNÚ LIKVIDÁCIU VÝROBKU V SÚLADE S EURÓPSKOU SMERNICOU 2002/96/ES.



Po ukončení pracovnej životnosti výrobku sa s ním nesmie zaobchádzať ako s mestským odpadom. Musíte ho odovzdať v autorizovaných miestnych strediskách na zber špeciálneho odpadu alebo u predajcu, ktorý zabezpečuje túto službu. Oddelenou likvidáciou elektrospotrebiča sa predídze možným negatívnym vplyvom na životné prostredie a zdravie, ktoré by mohli vyplývať z nevhodnej likvidácie odpadu a zabezpečí sa tak recyklácia materiálov, čím sa umožní značná úspora energie a zdrojov. Nevyhnutnosť oddelenej likvidácie domáceho spotrebiča pripomína označenie na výrobku zobrazujúce preškrtnutú nádobu na domový odpad.

1. GENERALITĂȚI

Scoateți aparatul din cutia în care a fost ambalat și răsturnați-l, după care sprijiniți-l pe polistiren. Se controlează ca aparatul să nu fi suferit daune pe parcursul transportului, și integritatea cablului de alimentare. Nu puneți în funcțiune aparatul în cazul în care este stricat.

MODELELE CU SISTEMUL "EASY WHEEL"

Răsturnați radiatorul pe o bucată de stofă sau pe o altă suprafață moale pentru a se evita dăunarea vopselei. Desfaceți complet roțile rotindu-le către exterior (Fig. 1).

Reașezați radiatorul în poziția normală.

ATENȚIUNE

Utilizați radiatorul ținându-l mereu în poziția verticală (roțile în jos, comenzile în sus).

Oricare altă poziție ar putea crea o situație de pericol!

3. LEGĂTURA LA CURENT

- Înainte de a introduce ștecherul în priză se verifică cu multă atenție ca voltajul rețelei domestice să corespundă valorii în V (Volți) indicate pe aparat și ca priza de curent și linia de alimentare să aibă sarcina cerută.
- A SE CONECTA RADIATORUL DOAR LA PRIZE DOTATE DE ÎMPĂMÂNTARE EFICIENTĂ.
- Acest aparat este conform cu directiva 89/336/CEE.

4. FUNCȚIONAREA ȘI FOLOSIREA

APRINDEREA

Introduceți ștecherul în priza de curent și rotiți discul termostatlui în poziția maximă.

- Mutați întrerupătorul în poziția **I** pentru a selecționa la puterea minimă.
- Mutați întrerupătorul în poziția **II** pentru a selecționa la puterea maximă.

În ambele poziții indicatorul luminos se va aprinde.

STINGEREA APARATULUI

Pentru a stinge aparatul mutați întrerupătorul în poziția "0".

Reglarea termostatlui

Când ambianța a atins temperatura dorită, se rotește lent manivela termostatlui în sens antiorar până când se produce stingerea becului de semnalizare (sau până la poziția semnalată de un "click") și nu mai mult. Temperatura astfel fixată va fi reglată în mod automat și menținută constantă de către termostat.

Funcțiune antiger

Cu manivela termostatlui în poziția * și întrerupătoarele deschise, aparatul menține ambientul la o temperatură de circa 5°C împiedicând congelarea, realizând un consum minim de energie electrică.

5. ÎNTREȚINERE

Înainte de orice intervenție, scoateți fișa din priza de rețea și așteptați ca radiatorul să se răcească. Radiatorul electric pe ulei nu necesită o întreținere specială. Este suficient să se ștergă de praf cu o cârpă moale și uscată; a se curăța doar când este rece. A nu se utiliza niciodată pulberi abrazive sau solvenți.

6. AVERTISMENTE

- A nu se utiliza radiatorul în apropierea căzilor, dușurilor, chiuvetelor sau piscinelor.
- A nu se utiliza radiatorul pentru uscarea rufelor, a nu se sprijini cablul de legătură la priză pe elementii calzi.
- A se folosi radiatorul mereu și doar în poziție verticală.
- Dacă cordonul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către fabricant sau de către serviciul de asistență tehnică sau, în orice caz, de o persoană cu calificare similară, astfel încât să se prevină orice risc.

- La prima pornire, a se lăsa aparatul în funcțiune cu puterea maximă cel puțin 2 ore. Pe parcursul acestei operații a se aerisi bine camera pentru a elimina mirosul "de nou" care emană din aparat.
- Este cu totul normal ca aparatul să emită niște "scârțâituri" la prima pornire.
- A se evita așezarea aparatului direct sub o priză de curent fixă.
- Recipientul acestui aparat este umplut cu o cantitate exactă de ulei iar reparațiile care necesită deschiderea acestuia trebuie să fie efectuate doar de Fabricant sau de Serviciul acestuia de Asistență.
- În caz de aruncare a aparatului, este necesar să se respecte dispozițiile cu privire la scurgerea uleiului.
- A nu se utiliza acest aparat în camere în care aerul de bază este inferior a 4 m².

Un dispozitiv de siguranță întrerupe funcționarea termoradiatorului în cazul supraîncălzirii accidentale. Pentru repunerea în funcțiune, trebuie să se scoată ștecherul din priză pentru circa 30 minute, să se elimine cauza care a provocat supraîncălzirea și apoi să se reintroducă ștecherul.

Atenție: pentru a evita pericolele cauzate de o reactivare accidentală a sistemului de siguranță, acest aparat nu trebuie să fie alimentat prin intermediul unui timer extern.



IMPORTANT: A nu se acoperi în nici un caz aparatul pe parcursul funcționării deoarece acest fapt ar produce o creștere periculoasă a temperaturii acestuia.

1. RFXTCNDF

BpdfLtnnt ehtLf jn jgfrjdrfnf b uj j,(hytnt> rfnj uj gjlgthnt yf gjkbcrnhjkf. Ghjdthnt lfkbrf,tk(n t wzkjnty b lfkbr ehtl(n yt cf t gjdhtlbbk ghb rhfyogjhrnbhfytnj. Yt egjnht,zdfqnt ehtLf> frj t gjdhtlty.

Модел със съгъваеми колела, предварително монтирани

Обърнете радиатора върху кърпа или върху друга мека повърхност, за да не повредите лакировката. Разгънете изцяло колелата, като ги завъртите навън (фиг. 1).

Поставете радиатора отново във вертикално положение.

3. TKTRNBXTCRJ CD)HPDFYT

- Ghtlb lf drk/xbnt otgctkf d rjynfrnf> ghjdthnt dybvntkyj lfkbr yfght;tybtndj d vht;fnf yf lrvf jnujdfhz yf erfpyfnf d(h[e ehtLf cnjqyjcnd d(d djknjdt-V b lfkbr rjynfrn(n b pf[hfydfofnf bycnfkfwbz cf gjl[jlzob pf gjlfltyjnj yfnjdfhdyt.
- CD)HPDFQNT HFLBFNJHF CFVJ C RJYNFRNB> GHBNT:FDFOB LTQCN-DEDFOJ PFPTVZDFYT
- Ehtl(n jnujdfhz yf yfhtl,fnf 89/336/TBJ b yf V.G. 476/92 pf tktrnhjv-fuybnyfnf c(dvtcnbvjcn.

4. AEYRWBjYBHfYT B EGJNHT<F

Gjcnfdnt otgctkf d rjynfrnf> yufkfctnt nthvjcnfnf ljrjnj ct ,kjrbbf d rhfyqjnj vfrcbvfkyj gjkj;tybt

- Поставете превключвателя в положение I за да изберете минималната мощност.
- Поставете превключвателя в положение II, за да изберете максималната мощност. И в двете положения контролната лампа ще светне.

ИЗКЛЮЧВАНЕ НА УРЕДА

За да изключите уреда поставете превключватджщеля в положение «0».

Htuekbhfyt yf nthvjcnfnf

Ghb gjcnbufytnj yf ;tkfyfnf cnfqyf ntvgthfnhef> pfd(hntnt ,fdy nthvjcnfnf> d gjcjrf j,hfnyf yf xfcjdybrjdrfnf cnhtkrf> ljrjnj rjynhjkyfnf kfvgf ghtcnfyt lf cdtbn !bkb lj gjkj;tybtntj> ghb rjtnj ct xedf \$ohfrdfyt\$@ ,tp lf ghtdbifdnt njdf gjkj;tybt. Yf egjnht,zdfqnt yfukfctyfnf gj njpb yfxbv ntvgthfnhef ot ct htuekbhf b gjll(h;f gjcnjzyyf jn nthvjcnfnf.

5. GJLL)H:FYT D BPGHFDYJCN

Ghtlb rjtnj b lf t ltqndbt gj ehtLf> bprk/xdfqnt otgctkf jn rjynfrnf b bpxfrdfqnt ehtLf lf ct j[kflb. Pf tktrnhbxtcrbz vfckty hflbfjnj yt ct bpbcrdf jcj,tyj gjll(h;fyt d bpghfdyjcnd. Ljcnfn(xyj t> lf bp,(hcdfnf ghf[f c vtrf b ce[f r(hgf. Yt egjnht,zdfqnt ybrjuv f,hfppbdy ghf[jdt bkb hfppndjhntkb. Frj t ytj,[jlbv]> gjxbcnfdqnt jcj,tyj pfv(hctybnt xfcn b ghf[jcverfxrf.

6. GTLEGHT:LTYBZ

- DF:YJ: Yt gjrhdbdqnt d ybrfr(d ckexfq ehtLf ghb aeyrwbjybhfytnj ve> gjyt;t njdf vj;t lf ghbxbyb jgfcyb ghtyfuhezdybz. Frj nfpb ghtgjh(rf yt ct cgfpb> ghtlgfpty vt[fybp(v ot gthr(cyt aeyrwbjybhfytnj yf hflbfjnjhf. Pf lf uj d(pcnfyjdbnt> j,(hytnt ct r(v Cthdbpf pf Nt[ybxtcrf gjvjo.
- Yt egjnht,zdfqnt hflbfjnjhf ,kbpj lj dfyb> leiidt> evdbfkywb bkb ,fctqyb.
- Yt egjnht,zdfqnt ehtLf pf ceitytnj yf ,tkmj> yt jgbhfqnt rf,tkf pf tktrnhbxtcrj pf[hfydfyt d(h[e njgkdbnt xfcn b.

- Egjnht,zdfqnt ehtlf htldjdyj d(d dthnbfkyj gjkj;tybt.
 - Frj pf[hfydfobzn c tktrnhbxtcndj rf,tk t gjdhtlty> nhz,df lf ct pfvtyb tlbycndtyj jn ghjbpdjlbntkz bkb jn Cthdbpf pf Nt[ybxtcrf Gjvjo yf abhvfntf> pf lf ct bp,tuyt dczr-fr(d hocr.
 - Ghb g(hdjyxfkyjnj drk/xdfyt> jcnfdnt ehtlf lf aeyrwbjybhf ghb vfrcbvfkyfnf vjoyjcn d ghjl(k;tybt gjyt yf 2 xfcf. Ghtp njdf dhtvt ghjdnhtnt lj,ht gjvtotybtanj> pf lf jcnrhfybnt vohbpvfnf yf \$yjdj\$> ghbxytyf jn ehtlf.
 - C(dctv yjhfkyj t> jn ehtlf lf ct xedf \$cr(hwfyt\$ ghb g(hdjyxfkyfnf egjnht,f.
 - Yt gjcnfdzqnt ehtlf njxyj gjl ytgjldb;ty tktrnhbxtcrb rjynfm.
 - C(l(n d ehtlf t pfg(kyty c njxyj jghtltkyj rjkbxtcndj vfckj b frj ghb htvjyn> njq nhz,df lf ct jndjhb> cfvj Ghjbpdjlbntkzn bkb jnjhbpbhfybnz Cthdbp pf Nt[ybxtcrf Gjvjo vjufn lf bpd(hifn htvjynf. Ghb bpnbxfty yf vfckjnj ct j,(hytnt r(v Ghjbpdjlbntkz bkb r(v jnjhbpbhfybz Cthdbp pf Nt[ybxtcrf Gjvjo.
 - Ghb bp[d(hkzytnj yf ehtlf> cktldfnt erfpfybnf jnyjcyj c(,bhfytnj yf vfckjnj jngfl(r.
-  egjnht,zdfqnt ehtlf d gjvtotybz c gkjo> gj-vfkrf jn 4 rd. v.

1. OPĆI PODACI

Izvadite uređaj iz ambalaže, okrenite ga naopako i naslonite na stiropor. Provjerite je li kabel za napajanje neoštećen te da se uređaj nije oštetio tijekom transporta.

Ne uključujte uređaj ako je oštećen.

Model s kotačićima “Easy wheel”

Okrenite radijator naopako i postavite ga na krpu ili drugu meku površinu kako se ne bi oštetio površinski sloj boje. Otvorite kotačiće tako da ih okrenete prema van (sl.1). Vratite radijator u početni položaj.

OPREZ

Radijator uvijek upotrebljavajte u uspravnom položaju (kotači prema dolje, tipke za upravljanje prema gore). Svaki drugi položaj mogao bi uzrokovati opasne situacije!

3. SPAJANJE NA STRUJU

- Prije umetanja utikača u utičnicu, pažljivo provjeriti da li voltaža Vaše kućne mreže odgovara vrijednosti u Voltima označenoj na stroju, te da li su utičnica i linija za alimentaciju primjerene snazi radijatora.
- SPOJITI STROJ SAMO NA UTIČNICE KOJE IMAJU ODGOVARAJUĆE UZEMLJENJE.
- Ovaj stroj odgovara direktivi 89/336/CEE.

4. RAD I UPORABA

UKLJUČIVANJE

Ukopčajte utikač u električnu utičnicu pa okrenite dugme termostata u maksimalni položaj.

- Za odabir najmanje snage prekidač stavite u položaj **I**.
- Za odabir najveće snage prekidač stavite u položaj **II**.
U oba položaja upalit će se kontrolna lampica.

ISKLJUČIVANJE UREĐAJA

Da biste isključili uređaj prekidač stavite u položaj “0”.

PODEŠAVANJE TERMOSTATA

Kad je u prostoriji postignuta željena temperatura, polako okrenite termostat u smjeru suprotnom od kazaljke na satu dok se ne ugasi kontrolna lampica (ili do položaja u kojem se čuje “klik”), ali ne dalje. Tako podešenu temperaturu termostat će automatski regulirati i održavati.

Funkcija protiv smrzavanja

S termostatom u položaju ***** i pritisnutim prekidačima, uređaj održava temperaturu u prostoriji na oko 5°C, tako sprječavajući smrzavanje uz minimalnu potrošnju energije.

5. ODRŽAVANJE

Prije bilo kakvog zahvata izvadite utikač iz utičnice i pričekajte da se radijator ohladi. Električni radijator na ulje ne zahtjeva posebno održavanje. Dovoljno je uklanjati prašinu mekanom i suhom krpom; čistite ga samo kada se ohladio. Nikada ne koristiti brusne prahove ili otapala. Ako je potrebno, ukloniti naslage prljavštine služeći se usisavačem.

6. NAPOMENE

- Ne koristite radijator blizu kade, tuša, lavaboa ili bazena.
- Ne koristite radijator za sušenje veša, ne naslanjajte kabel na zagrijane elemente.
- Koristite radijator uvijek i isključivo u okomitom položaju.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti ili Proizvođač ili njegov ovlašteni Servis, ili pak osoba sličnih kvalifikacija, kako bi se izbjegao svaki rizik.

- **Kod prvog uključivanja, pustiti aparat da radi na maksimalnoj snazi barem 2 sata. Za to vrijeme dobro provjetravati prostoriju da se ukloni miris "novoga" koji izlazi iz aparata.**
- Sasvim je normalno da se kod prvog uključivanja čuje "škrivanje" iz aparata.
- Ne stavljajte aparat neposredno ispod fiksne utičnice.
- Rezervoar ovog aparata je napunjen točnom količinom ulja, te popravci koji zahtijevaju otvaranje rezervoara mogu biti izvedeni samo od strane Proizvodjača ili ovlaštenog Servisa. U slučaju kapanja ulja, potrebno je pozvati Proizvodjača ili ovlaštenu Servis. U slučaju da se aparat odlazi u otpad, potrebno je pridržavati se odredbi koje se odnose na odlaganje i zbrinjavanje ulja.
- Ne koristite aparat u prostorijama čija je ukupna površina manja od 4 m².

Sigurnosni uređaj prekida rad radijatora u slučaju pregrijavanja. Da biste ponovno pokrenuli rad uređaja potrebno je iskopčati utikač iz utičnice na oko 30 minuta, ukloniti uzrok pregrijavanja i zatim ponovno ukopčati uređaj.

VAŽNO: da biste izbjegli opasnost uzrokovanu slučajnim aktiviranjem sigurnosnog sustava, ovaj uređaj ne smije se napajati preko vanjskog tajmera.



VAŽNO: Ni u kojem slučaju nemojte pokrivati uređaj tijekom rada, jer bi moglo doći do opasnog pregrijavanja.

الوصل بالتيار الكهربائي

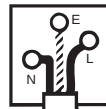
- A** في حال كان جهازكم مزود بمأخذ كهربائي سوف يشتمل أيضا على صاهر عيار 13 أمبير. فإذا كان المأخذ لا يتناسب مع علية الوصل المثبتة على الجدار عليكم بقطع المأخذ من سلك التغذية وتركيب مأخذ مناسب وفق ما هو موضح أدناه. تحذير: إقطعوا المأخذ بعناية بعد إزالة الصاهر: لا تركيبوا أية علية وصل بالتيار مثبتة على الجدار عيار 13 أمبير في مكان آخر في البيت لأن من شأن ذلك التسبب بصدمة خطيرة. في حال استعمال مأخذ للتيار غير مشتمل على صاهر ينبغي حماية الدائرة الكهربائية بصاهر عيار 15 أمبير. في حال كان المأخذ من النوع المصبوب ينبغي إعادة تركيب غطاء الصاهر في حال استبدال الصاهر وذلك باستعمال صاهر أستا عيار 13 أمبير إلى BS 1362. في حال فقدان غطاء الصاهر ينبغي عدم استعمال المأخذ إلى أن يتم الحصول على غطاء صاهر من أقرب موزع أدوات كهربائية. إن لون غطاء الصاهر البديل هو ذلك المبيّن على قاعدة المأخذ.
- B** في حال لم يكن جهازكم مزود بمأخذ الرجاء إتباع التعليمات الواردة فيما يلي:

في حال لم تكن ألوان الأسلاك التي يتكون منها سلك التغذية الرئيسي التابع لجهازكم متطابقة مع ألوان أطراف التوصيل التابعة لمأخذكم عليكم مراعاة التالي:

ينبغي وصل السلك الأخضر والأصفر بطرف التوصيل التابع للمأخذ المشار إليه بحرف E أو بشعار التأريض  أو الأخضر أو الأخضر والأصفر.

ينبغي وصل السلك الأزرق بطرف التوصيل المشار إليه بحرف N أو الأسود.

كما ينبغي وصل السلك البتي بطرف التوصيل المشار إليه بحرف L أو الأحمر.



تحذير: ينبغي تأريض جهازكم:

هام جدا

الأسلاك المتكون منها سلك التغذية الرئيسي هي ملونة على النحو التالي:

السلك الأخضر والأصفر: تأريض

محاذ (بارد)

مشحون بالكهرباء (حامي)

السلك الأزرق:

السلك البتي:

التوصيل الكهربائي

- قبل إدخال القابس بالمأخذ الكهربائي، يجب التأكد بإلتباه أن تكون قيمة الفولط الخاصة بالتيار الكهربائي في شبكتكم للتيار الكهربائي المنزلي مطابقة لقيمة الفولط المؤشر عليها في جهازكم، وأن يكون المأخذ الكهربائي وشبكة التغذية الكهربائية متناسبين مع الشحنة المطلوبة.
- إن هذا الجهاز مطابق للقاعدة CEE/336/89 و للفقانون الوزاري رقم 476/92 المتعلق بإلغاء التشنيد، إلا عاج الإشعاع.

التشغيل و الاستخدام

- تدوير مقبض أداة الإختبار في الوضعية I من أجل إختبار الإستماعة السفرى
- تدوير مقبض أداة الإختبار في الوضعية II من أجل إختبار الإستماعة العسوى

الاستخدام الصحيح لبادء التنظيم الحرارى

عند ما تترك البيئة المحيطة درجة الحرارة المرغوبة، يجب تدوير مقبض (الترموستات) أداة التنظيم الحرارى للبيئة بيضاء إلى أن ينطفئ مصباح المؤشر الضوئى بدون تجاوز ذلك الحد. الحرارة المثبتة بهذا الشكل تصبح منظمة و ثابتة بشكل أوتوماتيكي و راسخة من قبل (الترموستات) أداة التنظيم الحرارى.

التحكم ببادء التنظيم الحرارى

عند ما تترك البيئة المحيطة درجة الحرارة المرغوبة، يجب تدوير مقبض (الترموستات) أداة التنظيم الحرارى للبيئة بيضاء إلى أن ينطفئ مصباح المؤشر الضوئى بدون تجاوز ذلك الحد. الحرارة المثبتة بهذا الشكل تصبح منظمة و ثابتة بشكل أوتوماتيكي و راسخة من قبل (الترموستات) أداة التنظيم الحرارى.

وظيفة منع التجمد

عندما يكون مقبض أداة التنظيم الحرارى (أو الترموستات) في الوضعية الصغرى *
و أداة إختبار الوظيفة في الوضعية II يحافظ الجهاز في هذه الوضعية على حرارة البيئة قدرها 5 درجات مئوية مانعا التجمد و بصرف أقل ما يمكن من الطاقة.

5. الصيانة

قبل إجراء أية عملية على الجهاز يجب سحب مأخذ الجهاز من المأخذ الكهربائي و الإنتظار إلى أن يبرد جهاز التدفئة.
لا يتطلب جهاز التدفئة بالزيت صيانة خاصة، فيكفى نفخ الغبار عنه بواسطة فوطة ناعمة و ناشفة، لا تستخدم بودرات منظفة و مخرشة و محاليل للتنظيف، فإن كان من الضروري إزالة الأوساخ المتركمة فيجب إستخدام المكنسة الكهربائية الساحبة للغبار.

6. تنبيهات

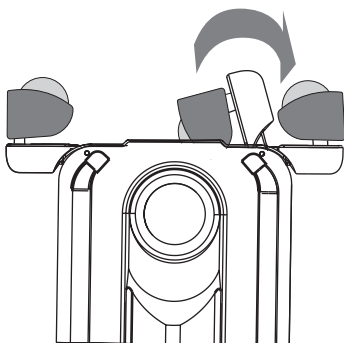
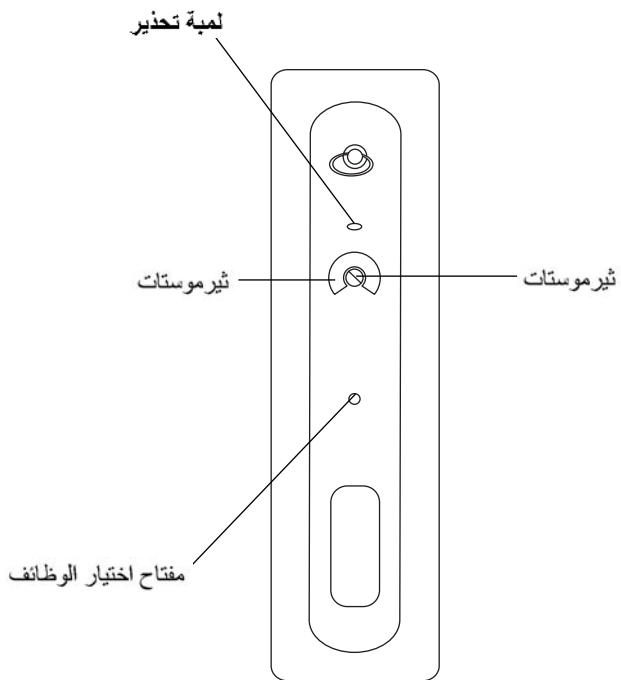
- من المهم التنبيه: إلى عدم تغطية الجهاز بأي حالة أو وضع كان خلال تشغيله، لأن ذلك يؤدي للإفراط في التسخين و بالتالي للخطر.
- في حال عدم الإلتزام بهذه التوصية، هناك جهاز منظم خاص بالسلامة يقوم بإيقاف تشغيل جهاز التدفئة، و يصبح من الضروري إعادة تشغيل الجهاز بالتدخل بالمساعدة التقنية.
- يجب عدم إستخدام جهاز التدفئة بالمقربة من حوض الإستحمام أو من الدوش أو من المغاسل و المسابح.
- لا تستخدم جهاز التدفئة لتنشيف الغسيل، و لا تسند سلك الإتصال الكهربائي على الأقسام الساخنة.
- يجب إستخدام جهاز التدفئة دائما في الوضعية العمودية أو الشاقولية.
- إن حصل عطب ما لسلك التيار الكهربائي الخاص بالجهاز، فمن المفروض إستبداله مباشرة من المصنّع المنتج أو من مركز الصيانة التقنية التابع له، بحيث نتجنب أي خطر كان.
- في الإستخدام الأول، يجب تشغيل الجهاز بقدرة القصوى لمدة ساعتين على الأقل. خلال هذه العملية يجب تهوية المكان بشكل جيد لإزالة رائحة الجهاز التي تنبعث منه عندما يكون جديدا.
- من الطبيعي أن يُصدر الجهاز أصوات فرقة أو طقطقة في أول إستخدام له.
- يجب أن لا يوضع الجهاز مباشرة تحت مأخذ التيار الكهربائي الثابت.
- الحوض الخاص بهذا الجهاز مملوء بالزيت بالكمية الصحيحة، و لأي تصليح يتطلب فتحه يجب إجرائه من قبل المصنّع المنتج أو في المركز للخدمات و الصيانة التابع له. في حال فقدان الزيت من الحوض يجب الإتصال بالمصنّع أو بالمركز للخدمات و الصيانة التابع له.
- في حال تطعم الجهاز، من أجل التخلص منه، يجب الإلتزام بالقواعد المتعلقة و الخاصة بتصريف الزيوت.
- لا تسعمل هذا الجهاز في غرف مساحتها أقل من أربعة أمتار مربعة 4 م².

هناك أداة لآمان توقف عمل جهاز التدفئة بالمروحة في حال الإفراط في التسخين العارض

(مثال: إفساد شبكة دخول و خروج الهواء، عندما لا يدور المحرك أو عندما يدور ببطء)،
من أجل إعادة التشغيل، من الضروري فصل القابس ليضعة دقائق، و التخلص من السبب الذي أحدث الإفراط في التسخين، عندئذ إدخال القابس من جديد.

مهم: عدم تغطية الجهاز بأي حالة كانت خلال تشغيله، لأن ذلك يؤدي لخطر الإفراط في التسخين





إرشادات

جهاز للتدفئة أو شوفاج كهربائي مملوء بالزيت